

BALÉAISES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

“ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

C. C. P. PARIS 1 801.00

Delegados Generales para Baleares :

Sres JULIA Y ANTICH. C. San Felipe Neri, 44, 2.

Frente al Mercado Olivar — PALMA DE MALLORCA

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Gaëtan FERRER

Notre devoir

En ouvrant ce journal chaque fois que je le reçois, la première chose que je lis, c'est la chronique du village majorquin, où je suis né. Les nouvelles de mon village print tout. Ce n'est qu'après, longtemps après, que je m'intéresse au reste.

Je pense que chez vous il en est de même et je comprends votre déception chaque fois que cette précieuse chronique ne figure pas dans le journal.

Cette déception, je la comprends et je la partage car j'estime que les nouvelles de tous ceux qui vous sont chers, qu'ils se trouvent en France ou aux Baléares devraient se trouver dans ce journal. Or, si elles n'y sont, c'est que nous manquons de correspondants. Nous sommes loin d'en avoir partout, comme nous le voudrions. Pour combler cette lacune, vous devez nous aider en adressant à notre secrétariat les noms et adresses des parents et amis susceptibles de nous fournir chaque mois un résumé des faits divers qui se sont produits dans leur localité.

De la sorte, notre journal sera plus vivant, plus complet, il intéressera davantage et, ce faisant, le recrutement pour notre Association s'en trouvera facilité, car la plupart de nos amis qui ne font pas encore partie des Cadets donnent souvent comme excuse le fait que les nouvelles de leur ville ou de leur village, les seules qui comptent à leurs yeux et auxquelles ils attachent une grande importance ne figurent presque jamais dans ce journal.

J'estime et je pense très sincèrement qu'il est nécessaire que ce journal — notre journal — publie des articles en espagnol et surtout en Majorquin, à l'intention de nos enfants nés en France qui cherchent et qui doivent se perfectionner dans cette langue, faute de quoi, notre journal perdrait sa raison d'être. Mais je pense aussi que nous devons faire une large place à la langue de Molière, ne serait-ce que par pure reconnaissance, par réciprocity, envers nos amis français qui s'intéressent tant à notre charmante petite patrie, à ses beautés, à ses trésors, ses sites merveilleux et qui comptent souvent sur nous pour mieux la connaître et mieux la comprendre.

Nous devons enfin accélérer le recrutement. Pour cela il suffirait que chaque adhérent fasse un peu de propagande auprès de ses amis et de ses connaissances. Faire partie de notre Association, régler sa cotisation en temps utile, c'est bien, mais amener de nouveaux adhérents, ce serait encore mieux. Et, cependant, cela est simple : il suffit d'essayer de faire comprendre à ceux qui nous lisent, qui se passionnent pour notre journal et qui hésitent pourtant à faire partie des Cadets que leur intérêt rejoint le nôtre.

Notre Association serait beaucoup plus efficace si chaque adhérent amenait un autre adhérent et ce, jusqu'au jour où il n'y aurait plus un seul « Baléar » qui ne fasse partie des « Cadets de Majorque ».

G. SIMO.

ECUSSON des CADETS

Nous avons le plaisir d'informer tous nos membres que nous avons fait imprimer notre écusson, en décalcomanie, pour voitures et scooters.

Cet écusson sera mis en vente au Siège Social, au prix de 100 francs. Pour les envois par poste supplément de 15 francs.

QUE PERSONNE NE PARTE EN VACANCES SANS SON ECUSSON !!!

AVIS

Des paquets de journaux s'étant égarés, nous nous excusons auprès de nos derniers adhérents qui, de ce fait, n'auraient pas reçu de Paris-Baléares de Juin.

EL VELL I LA MAR

Cap. IV

Més mitologies baléariques

— Bon avi, anit he somiat coses tremendes; contau coses més placè voles que ahi.

— Bé. Tornarem an el tema de la Ciutat submarina :

— « Devall l'aigua entre les Baléars i les costes catalanes, a la Fonera, hi té son palau el Rei de la Mar. A voltes aquest palau canvia de lloc. El Rei ho és un peix enorme, que té mil virtuts que ultrapassen lo que poguem pensar, tan portentoses són i tan prodigioses. El seu palau és transparent com l'aigua, amb la que es conform i té la variada riquesa de colors dels animals submarins. Cada dia acudeixen a visitar-lo, peixos de totes les mars que venen a contar-li tot quant passa a la Mar i al meteix temps a rebre ordres respecte a la conducta qu'han de seguir pel bon règim dels assumptes i afers maritims. Degut a la existència, en el Freu, de la Casa real del Rei de la Mar, la Mediterrània és visitada per tots els peixos del món i

d'ací la creença de que en les nostres aigües se n'hi pesquen de tota casta, inclús de les castes més excèntriques i propies de les mars més llunyanes i extravagants; peixos que són atrapats durant el camí d'anada i venguda, de retre el vasallatge a son Rei.

« El fons de la Mar, segons hauràs sentit dir a la nostra gent de ribera, no és desigual, accidentat, a semblança del nivell de la terra, sino qu'és un fons llis, regular i simètric, que va enfonsant-se palatinament fins a trobar la profunditat màxima, coincident amb el centre exacte de la Mar. En lo més fons hi ha la Ciutat encisada de Malica en la qual hi viven peixos i homes en la més perfecta harmonia. Aqueixa ciutat té totes les maravelles que hom atribueix al món submarí, tant de formes com de colors. S'hi viu en ella una vida de prodigi, puig no s'hi sent cap mena de necessitat corporal, i els seus habitants s'hi senten envaïts d'un ambient de gran benança. Per arribar a la ciutat de Malica basta endinsar-se en la Mar caminant per la arena de la rampa, que desde la platja baixa suaument fins en

el fons sense ninguna classe d'alteracions ni desnivells. En el camí es tropeça amb una legió de monstres subaquàtics que grunyen, bufen, i gemegen sempreseguit amb la intenció de fer paer al viatger, pero no l'ataquen, puig sols volen fer-li por per tal que torni arrera i abandoni la seua empresa.

La estança a Malica dura tan sols un any; al dia següent d'haver passat un any, hom mor infaliblement. Per evitar la mort hi ha que partir, per lo que no hi ha més que tornar arrera per la mateixa rampa. Pero, no s'han de seguir les mateixes passes que el primer viatge d'anada, puig, la legió de peixos i de monstres que fan obstrucció a la baixada, quan se temen que el foraster vol fogir, es tiren damunt ell i el maten per impedir que expandesqui entre els mortals les excel·lències de la vida de la Ciutat encisada i de que es converteixin en legió les gents de la terra que acudrien allà, amb lo que la hegemonia dels peixos vendria a mancar. Es necessari que els viatgers de Malica no perdin mai la orientació, mentres romanen allà, a fi de poder triar, en el moment de la sortida, un camí contrari al de la anada, per evitar la mort. A Malica solsament hi ha homes i peixos; no hi ha dones i no s'en sab la causa. »

— Sembla que la tradició de Malica, bon avi, sia comuna a diverses costes mediterrànies i hi ha diversos indrets submarins del mateix nom; un dels més nomanats és un altiàl proper de Marsella...

— Bé, bé, si en sabs més que jo, callarà!

— Contau-nos-ho tot, padri; contau-nos-ho tot!

— « Es creu que les daurades tenen la missió de cercar i recullir l'or que va a la mar i el porten a un illot tot ell

(Suite page 2)

Un nuevo libro de D. Antonio MULET : El baile popular en Mallorca

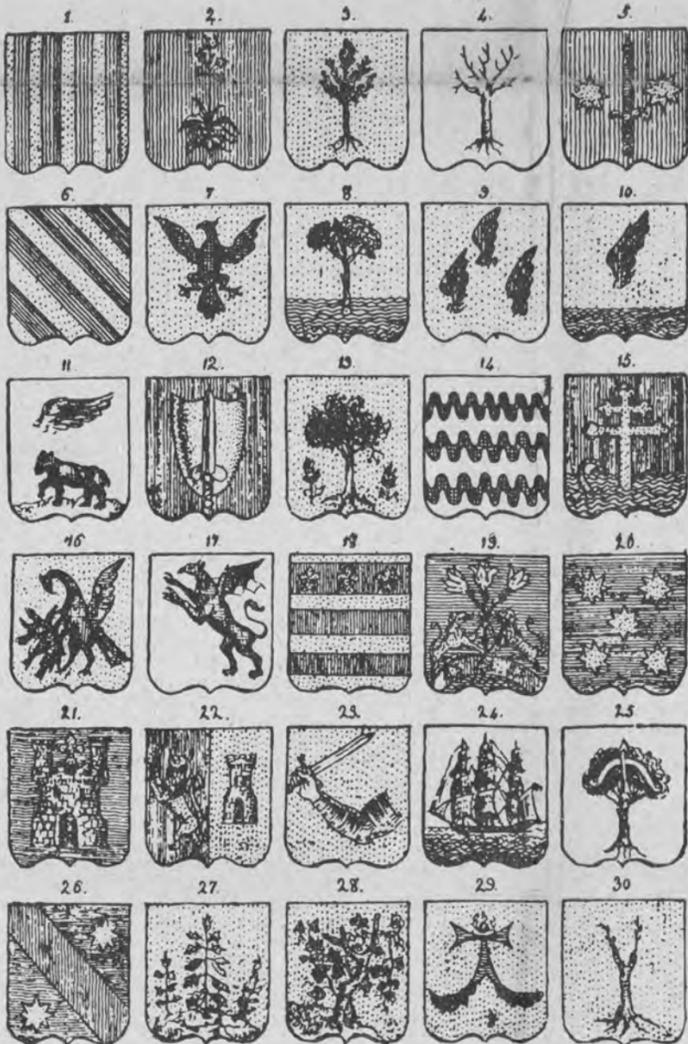
La pluma fecunda y amena de Don Antonio Mulet acaba de brindar al público un nuevo libro. Un nuevo libro que trata, naturalmente, de folklore, la gran pasión y la gran devoción de Don Antonio. El título mismo de la obra — « El baile popular en Mallorca » — ya es lo suficientemente explícito sobre su contenido, tanto literario como fotográfico, pues efectivamente en sus páginas, Don Antonio hace un detenido estudio, que puede clasificarse de exhaustivo, de nuestras danzas típicas y populares, poniendo los puntos sobre las ies en bastantes puntos que hasta la fecha habian sido motivo de discusión y de polémica.

Don Antonio Mulet es, sin posible duda, la máxima autoridad isleña en lo referente a folklore. Sus sesenta y tantos años de experiencias vivas y sentidas, de estudio y de viajes, le confieren esta autoridad suprema que nadie, por ahora, está en camino de arrebatarle. Así pues que hoy, cuando vierie en las páginas del libro que comentamos, todos sus conocimientos, toda su experiencia y toda su autoridad en la materia, no podemos menos que, como buenos mallorquines, alegrarnos profundamente, ya que este libro era precisamente lo que todos estaban deseando, lo que hacia falta para poner orden y claridad en todo este montón, solapadamente interesado, de folletos y folletines que sobre nuestro folklore han salido a la luz ultimamente.

El libro se divide en siete capítulos, amén del correspondiente prólogo y epílogo. A través de ellos, todo se estudia, todo pasa ante los ojos del lector, narrado con un conocimiento de causa que corre parejas con una amenidad alegre y festiva, típica del estilo literario del autor. Uno de los capítulos mas interesantes es el titu-

(Suite page 2)

Blasons des noms Majorquins



(1) Casa Real, (2) Abasons, (3) Abri, (4) Abrines, (5) Adarró, (6) Agremunt, (7) Aguiló, (8) Alberti, (9) Alemany, (10) Alomar, (11) Alós, (12) Aloy, (13) Alzina, (14) Amar, (15) Amer, (16) Amorós, (17) Andreu, (18) Angelats, (19) Anglés, (20) Antich, (21) Arbona, (22) Armadans, (23) Armengol, (24) Arnau, (25) Arquer, (26) Arrom, (27) Artigues, (28) Asprer, (29) Axaló, (30) Axarriell.

(à suivre)

VENDEURS !!! DATTES SPÉCIALISTES !!!
choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 30.000.000 de francs

D. G. Jean ARBONA -

134, Boulevard Michelet - Marseille

Téléph. : PRADO 81-90

EXPÉDITIONS TOUS PAYS

PRADO 27-95

Cellophanes 250 et 400 grs
Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs
Boîtes Marseillaises de luxe

ANGLAIS ESPAGNOL PORTUGAIS

Conrad SABATER-PALMER

Expert - Traducteur - Juré

Ouvrages Scientifiques Techniques et Littéraires
— Actes notariés. Pièces d'Etat Civil. —
Correspondance commerciale et privée

ESSEY-LÈS-NANCY (M.-et-M.)

47, rue Ch. Moench.

24, rue de Verdun.

Tél. NANCY 52.89.70

C. C. P. NANCY 274.03

Remise spéciale aux membres des « Cadets »

Passez d'inoubliables vacances à la

Tél. :

RESIDENCIA MUNDIAL

Tout Confort

C'AN QUET

Cuisine Française

DEYA (Majorque)

José et Jeanne COLL, Propriétaires

Paradis des peintres, merveilleux coins des Baléares. DEYA est un enchantement et un régal pour les yeux. Située au milieu d'une luxuriant végétation d'orangers et d'oliviers millénaires, C'AN QUET vous offre : Calme, Repos, Mer, Soleil, Pêche, Montagne, Excursions

A LYON : Restaurant des Tulipes, 18, rue Ste-Catherine

HOTEL-RESTAURANT SAINT-FIACRE AU RENDEZ-VOUS DES ROUTIERS ET MARINS

CAFÉ - BAR

Chambres confortables

Consommations de 1^{er} Choix

Eau courante et douche

Pierre ALEMANY

212, Avenue du Mont-Riboudet - ROUEN

Tél. R 1 56-89

Son parc pour camions

R. C. A. 39.285

SOBRASADA MALLORQUINA

EXPORTACION DIRECTA

a Francia y Colonias

Pedidos : a Mateo Roselló Villalonga
Embutidos : INCA (Mallorca)

FIGARO Restaurante-Bar

Jefe de cocina Juan Morey Palmer

Famosa Cocina Franco Espanola

Gran terraza frente Paseo del Borne

Paseo Generalísimo 41, 43, 45 - Tel. : 1034

PALMA DE MALLORCA

AVIS

Par suite de la fermeture annuelle de l'imprimerie, PARIS-BALÉARES ne paraîtra pas au mois d'août.

A VENDRE

MAGASIN DE FRUITS et primeurs en détail, grande ville de l'Est, Maison ayant 50 années d'existence et tenue pendant 30 ans. Prix très réduit. Feraï bonnes conditions à personne capable. S'adresser au journal.

EL VELL I LA MAR

(Suite de la première page)

or massiu. Aquest metall pren la forma de còdols i de mariscs i de copinyes lletges i gens atractives, a fi d'evitar que les s'en portin els nàufreges i altres navegants que acudeixen a l'illot, amb lo qual sortiria perjudicat el tresor de la Mar. Se conta d'un patró que va anar d'arribada forçosa a la platja de l'illot d'or i forçat per un temporal es viu obligat a gitar el carregament que duia, a l'aigua. Tornada la bonança, hagué de fer lastre i carregà la barca de còdols, que una volta lluny de l'illot es tornaren or brillant i lluent com el sol. Aquesta illa, a fi que no sia trobada i que no sien robats els còdols, muda continuament de lloc. Se diu que la *daurada* deu la color que motiva el seu nom a la circumstància del contacte continu amb l'or. I n'hi ha que afegeixen que jamai s'ha tret l'or de la mar si no és dins la moca d'una daurada que en compliment dels seus afers l'ingerí per portar-la a l'illa...

— Cada volta és més interessant tot lo que contau...

— I doncs, i qué et pensaves? An els sérs fantàstics de que fins ara t'he parlat podem afegir-hi el *Peix Nicolau* que, com les Sirenes, era la meitat home i la meitat peix. Fou un donzell valent i arriscat, gran nadador, qu'es passava la major part de les hores del dia dins l'aigua, i que, a força de nadar, acabà per ser més peix que home i es convertí en peix desde la part inferior del tronc. Se li feia difícil viure fora de l'aigua puig se li corrompia la part inferior del cos com els hi esdevé als peixos. Per evitar-ho havia de estar contantment dins un gran cubell ple d'aigua. No podia caminar ni moure-se fora del tinell. Així li era enut-jós i estimava més estar dins l'aigua que fora. Com que coneixia molt bé totes les costes i totes les mars, fou ell qui mapà abans que ningú les rutes i cartes marineres de les costes, perquè les coneixia pel cap dels dits. L'única que no coneixia era la badia d'Alcúdia. Una volta es proposà explorar-la, per escriure el seu mapa. Tots els seus amics l'hi desaconsellaven per ço qu'era perillosa.

— Es tan perillosa, bon avi?

— Així ho diu la rondalla; deixem- nos estar de raons!...

— « Doncs, com deia, l'hi desaconsellaven per temor de que li passas alguna desgracia. Ell s'hi encaparçà i digué als seus que si després de tres dies no tornava sortir i si afinaven una taca rotja, de sang, a flor d'aigua, seria senyal de que hauria mort i...

— Però, no és a Cabrera que passen aqueixes coses?...

— Per ventura no pot haver-hi altres ciutats de nom Alcúdia? Doncs, si moria, ell comanava que fessin dir una Missa per la seua ànima. Tal com va pensar, va ésser. No tornà sortir i al cap de tres dies sorgí sobre les plàcides aigües de la badia una gran taca rotja. La seua familia feu dir una Missa, que, segons conten, es seguí dient en tots els pobles costers de la Mediterrània fins fa ben poc. Se deia tots els dissabtes a conta de la gent de mar per aquell qui havia traçat les primeres cartes de navegació i amb això salvà i estalvià moltes de vides de navegants.

— Vertaderament el *Peix Nicolau* fou molt conegut dels antics i d'ell s'han ocupat diversos autors en èpoques passades. Se'l creu vehi de moltes viles conesteres de la Mediterrània. Segons una versió de la tradició era de Sicília i hom l'anomanava Colau. Fou presentat a nostre Rei N'Alfonso, el Magnànim, conqueridor de Nàpols, que tirà a la Mar una rica copa d'or, perquè Colau anés a cercar-la. Aquest se tirà a la mar i no tornà companyer...

Tot això pot ésser...

— I què sabeu del *Bergantell del Patró Martell*?

— El patró Martell tenia una nau fantàstica que se allargassava i se acursava segons les necessitats. D'ací venen aquells versos que se apliquen a una cosa mudadissa:

S'estira i s'arronça
com el bergantell
del Patró Martell.

A voltes la proa d'aquest bergantell se treballava davant l'illa de Buda, devora les boques de l'Ebre i la popa prop del Cap de Creus. El pont venia a quedar vers Monjuich. Quan el capità desde el seu lloc mandava la maniobra, era impossible de fer-se sentir a una distancia de tantes milles i *l'esperrai*, el més petit dels peixos, cuitava a transmetre la veu del capità i en un tancar i obrir d'ulls corria tota la llargaria de la costa catalana, de popa a proa del vaixell, repetint l'ordre del senyor de la nau, i així, en manco de mig segon corria, com he dit, tota la extensió de les costes de Catalunya. Aquesta nau prodigiosa del Patró Martell podia, segons convingués, assolir el tamany corrent dels bergantins...

— Anit, ho el Vell, somiaré amb el Peix Nicolau...

— Pots somiar co que vullis. Adéu.

— Adéu, bona nit!

(Continuara)

Folklore Ibizain

L'ILE d'Ibiza est demeurée chargée de folklore. Celui-ci ne se retrouve pas seulement dans les costumes féminins portés avec une aimable et leucable constance dans les fêtes et dans les chants et contes du soir en quelques coeurs de ces maisons blanches aux larges dépendances extérieures, mais aussi dans les légendes un peu superstitieuses qui courent encore à travers l'île.

L'une de ces superstitions est celle de « Es Famelia », le génie familier d'Ibiza. Elle procède semble-t-il du culte antique des dieux Lare de l'ancienne Rome ou peut-être encore du Familier de Castille. A moins que l'une et l'autre de ces traditions se soient associées ici.

Ce « Es Familia » est un esprit, que l'on trouve dans les campagnes mais jamais dans la cité même d'Ibiza.

On ignore qu'elle peut bien être sa forme physique. Il ne s'est jamais matérialisé. Mais, par contre, il n'est pas un habitant d'Ibiza qui ne sache qu'il se réfugie volontiers dans une bouteille noire pour s'y rendre invisible.

Lorsqu'on le met en liberté, il adopte la forme d'un nain horrible à la bouche énorme qui répète sans cesse « Travail ou nourriture! Travail ou nourriture!!! » Mais ce n'est là qu'une enveloppe d'emprunt toute provisoire et qui n'est nullement sa forme réelle. Ce vilain nabot exigeait de ses hôtes, et c'est le sens de ses paroles, du travail ou de la nourriture et il convenait de lui fournir l'un ou l'autre.

En somme ce petit génie familier est assez sympathique. C'est un esprit du legis actif, et pour lequel l'essentiel est de réaliser quelque chose. Il n'est pas non plus très exigeant mais certaines personnes cependant le craignent.

Les paysans d'Ibiza savent très bien comment on peut capturer un Famelia. Il suffit à cet effet, de cueillir certaines herbes mystérieuses que l'on place dans une bouteille noire où il viendra s'enfermer de lui-même.

L'activité de « Es Famelia » peut devenir en certains cas prodigieuse. Ne lui a-t-on pas attribué la construction des plus belles et des plus anciennes maisons de campagne Ibizaine.

Puisse le tourisme croissant en cette île encore si pleine de naïves et touchantes coutumes et si riche en folklore, ne pas détruire ces aimables fantaisies sous les constructions modernes et le rythme de visites rapides entraînés par des guides. Ibiza mérite mieux: le recueillement dans ses petits chemins poussiérés, le temps passé dans ses paysages égayés du bruit de crécelle de ses norias, l'étude paisible de ses vestiges antiques.

Maurice DERIBERE.

LIVRES de H. GUITER

Etude de linguistique historique du dialecte minorquin (350 pages)... 700 fr.
Grammaire de la langue de Ramon Jull, suivie du *Libre d'Acc Maria*, texte et traduction française (142 pages)... 700 fr.
Cancó de Juny, poésies catalanes avec la traduction française (230 p.), 400 fr. (Llorejat als Jocs Florals del Centenari del Feixbrige)
Telo de Roça, comédies (en catalan), (140 pages), (Llorejat als Jocs Florals de la Llengua Catalana)... 300 fr.
Adresser les commandes à M. le Professeur Henric GUITER, 10, place Rigaud, Perpignan. C. C. P. Montpellier 338.98.

Medallas y Medallones

Nuestro buen amigo Pedro Flexas, Nantes, que en su tiempo nos mandó un artículo que pareció en « PARIS-BALEARES », bajo el título « Por si le faltara un prólogo » nos ha mandado otro artículo que con placer inseramos en este número.

HACE tiempo manifesté sobre « Paris-Baleares » cuales eran las directrices de este periódico, y entre estas me conviene hoy destacar que: no sirve de vínculo de unión con el terruño; prueba de este aserto es la campaña que para la instalación del teléfono Palma-S'Arracó se lleva efectuado hoy, por lo que se lee en el semanario « Andraitx » — fecha, 2 junio 1956 — ha tenido un feliz resultado; tal se desprende de un comentario titulado « La Medalla », por cierto en su lectura vese que los esfuerzos tantas veces reflejados en las columnas de « Paris-Baleares » y que daban fé de la estima para el pueblo natal, han sido, no sólo olvidados sino!...

No ofrezcamos un medallón que en servir a caja de Pandora pudiera, antes al contrario demos la mano al que, indignado ante el proceder de Unos, no ha sabido justipreciar el proceder de los otros. Y, precisamente aquí estaba el quid del problema — por la fórmula de la excepción confirmamos la regla — que cabía resolver el enunciado de cara o faz. Pues, si ciertos son varios pasajes, muchos más son voces infundadas de desaliento o del desosiego. Admitamos que una persona pueda dudar de los que bien le quierán, más en la calma le cabe admitir sus tonos disparatados. Ahora bien, amigo comentarista en tus « quejas » ayudas a defender noble causa.

Mirad, digo a los que no han sido capaces de responder al llamamiento de ayuda, lo que se dice de Todos nosotros. Mirad, lo que se piensa, lo que se murmura por un mal definido orgullo: Uno debe ser orgulloso de su persona y digno por sus actos. No se debe exaltar, ni provocar la envidia, ni buscar la adulación, antes bien: la valia por sus Obras, el bienestar está también en el desprendimiento y la ayuda a los nuestros.

¡Arraconenses! seamos generosos para nuestro Pueblo, reconozcamos nuestras equivocaciones; y, corrigiendo de cada vez más, nuestros yerros, izaremos el pabellón de nuestro querido terruño a las alturas del que más.

Pedro FLEXAS.

El baile popular en Mallorca

lado « Agrupacionismo », ya que en el se escribe por vez primera sobre este afan folklórico que ha brotado en toda la isla a traves de innumerables grupos de baile. Se enumeran a todos los que hasta la fecha han existido y se dedica especial mención a las mejores y a aquellas cuyo trabajo ha significado y significa aun una verdadera aportación al conocimiento de nuestras tradiciones, no un simple afan exhibicionista.

Como es natural, uno de estos estudios versa sobre las dos Agrupaciones sollerenses, « Brot de Taronger » y « Dansadors de la Vall D'Or ». El autor, desde su alto puesto — imparcial y justo — estudia las principales características de cada una de ellas y passa brevemente e intencionadamente sobre las causas que motivaron su escisión y su rivalidad actual. Como conclusion de las cuatro paginas que Don Antonio dedica a los dos grupos sollerenses, puede deducirse lo que uno y otro deben al fundador de ambas Gaspar Nadal y lo que una y otra deben, pero en el sentido contrario, a ciertos elementos que sin ser ni siquiera sollerenses, parece que quieren tomar carta de ciudadanía a fuerza de polemicas y de rencillas, a fuerza de armar mucho ruido, cuanto más mejor.

En definitiva, « El baile popular en Mallorca » es un nuevo libro de Don Antonio Mulet que por lo mucho que se encontraba a faltar en nuestros medios, no puede caer es saco roto. Que aquellos a quienes va especialmente dirigido, lo lean atentamente y, lo que es mucho mejor, que ajusten sus actuaciones y sus gestiones futuras a las normas que en el se dan, a los consejos que cada uno de sus paginas transpiran y de esta forma podrá Don Antonio descansar tranquilo el resto de su preciada existencia y, como el mismo dia dice al final de la obra:

Damunt sa terra, s'oblit...
Res que doni memoria
de mi; que es vanagloria
lo que s'homo deixa escrit.

G. CELIA.

Égayez votze maison



COULEURS

Une composition florale harmonisée en jaune et orangé avec des Iris d'Espagne, des capucines et des arums jaunes associés à une Sansevieria à feuilles panachées. (Doc. Centre d'Information de la Couleur).



ECLAIRAGE MODERNE

Des lampes flamme luxe à silicage interne dans un luminaire des Ateliers d'art A. P. Couttet à Lyon. (Doc. Mazda).

PALMA

Nous avons quitté Barcelone sous le ciel de la Compagnie « Iberia » la pluie. Notre avion — un appareil — vole bas. De blancs nuages, cependant, glissent au-dessous, à travers les échappées desquels paraît la mer, bleue, striée d'écume. De temps à autre, des trous d'air... qui donnent hâte d'arriver!

Légerement indisposé, me suis-je un instant assoupi? Je ne sais. Mais un tout autre spectacle court maintenant à travers la rondeur du hublot: soi de montagne, ocre et rose, ciel lumineux. Mes yeux s'ouvrent très grands; mon malaise, magiquement, disparaît: pour moi, triste habitant d'une ville brumeuse, ce spectacle est la promesse de vacances ensoleillées, de promenades pittoresques dans une nature colorée et vivante. Je me sens soudain parfaitement heureux.

Presque aussitôt, l'appareil, décrivant une large courbe, nous incline au-dessus d'une rade immense, d'une cathédrale. J'entrevois des palmiers. Et déjà l'appareil s'est posé, entouré des employés de la compagnie, tout en blanc. Mon ami m'attendait. Je le reconnais, en dépit de ses lunettes de soleil, et, de loin, nous nous saluons de la main. Tandis que je le rejoins et que nous commençons à deviser, j'éprouve une délicieuse impression de dépaysement: c'est la première fois que je descends aussi loin dans le Sud; la chaleur m'enveloppe, la blancheur des bâtiments de l'aéroport m'aveugle. Il me semble me trouver dans quelque escalafon africain, et mes rêves d'exotisme sont comblés.

Palma de Mallorca! La « capitale », comme disait mon ami quand nous étions en France.

Pour l'instant, je me laisse conduire à travers des ruelles sans trottoirs, aux ombres fraîches, où je glisse à demi inconscient. Plus tard, j'apprendrai à flâner le long des vitrines chargées de plateaux ciselés aux reflets de vieil argent, ou tapissées d'éventails et de châles. Aujourd'hui, il est tard, nous allons dîner. A table seulement je comprends que tout est bien réel. Le repas est copieux. A travers les plantes qui bordent la terrasse, j'aperçois quelques passants, rares à cette heure (il est environ deux heures), des voitures, d'un modèle ancien, un fiacre parfois. « La Isla de la Calma! »

Puis nous cherchons une chambre. Une course de taureaux doit avoir lieu le lendemain, une « novillada » plus exactement. Nous resterons donc à Palma.

La valise déposée, la toilette faite, commence une longue promenade qui nous mènera de l'Ayuntamiento à la Plaza del Progreso, vaste et calme... En passant par la jetée et le port, où coltent les dockers (nous avons un peu honte de passer devant eux, les bras ballants), où somnoient les paquebots. Tout cela, naturellement, coupé de haltes fréquentes, compliqué de tours et de détours, dans l'atmosphère insouciant qui me semble caractériser la ville. Le soir, le Born s'emplit. Assis sur les bancs de pierre que soulignent des tiges métalliques, tantôt adossés, tantôt les coudes sur les genoux, nous regardons cette foule mouvante, aux parlers divers, mais où dominent les couleurs claires des vêtements et qu'imprègne la douceur de vivre. Nous parlons de tout et de rien, examinant avec intérêt les billets (« a la sombra ») de notre corrida de demain, ébauchant de vagues projets pour la soirée.

La soirée, en fait, nous la passons accoudés à la fenêtre. Notre chambre en effet, au dernier étage de l'hôtel, donne sur la Plaza Mayor. Nous sommes donc remontés, après dîner, dans cette grande pièce blanchie à la chaux, et nous sommes si bien à la fenêtre que nous n'avons plus envie de sortir. En bas, sur la place, des femmes sont assises autour des bassins. On entend confusément parler. Parfois, un « ¡Ven aquí! » se détache, rappelant impérieusement quelque enfant qui s'éloigne. En levant la tête, on aperçoit le ciel d'un noir profond, piqué d'étoiles.

Nous buvons à longs traits la douceur de la nuit.

G. P.

(à suivre)

Restaurant LA GROTTA

Gabriel Marti, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)
Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière LYON
Tél. Franklin 86-28

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS
D'ESPAGNE
TRIAS
Cadet de Majorque
TRANSITAIRE
CERBÈRE HENDAYE

HOTEL PENINSULAR
Tout confort
Plaza de Rossellón, 21
En face du Marché - Téléf° 5517
PALMA DE MALLORCA
Le Gérant: JEAN COLL

Imp. DHIVER, 26, Bd Gambetta CAHORS

HOTEL MUNDIAL
au centre de Palma
Tel. 3033
SERVICIO SELECTO
Avenida Conde Sallent, 50 — PALMA

HOTEL del PUERTO
Paseo Anglada, 16
— Telefono n° 11 —
PUERTO POLLENSA

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad
Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor
construcciones generales - Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRACÓ

GARAGE FIOL STATION SERVICE
Nettoyage — Graissage — Garage
Av. Alejandro Rossello, 86, 88
PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

HOTEL BRISMAR
PUERTO DE ANDRAITX
Gran confort — A 12 metros del mar
Abierto todo el año
Facilidades para pesca submarina
Caléfaction central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

RONDAIES MALLORQUINES

EN SALOM I ES BALLE

— Vaja si me'n recordaré! diu En Salom. Sab Quina lisso tan bona que m'ha donado! Jo li he de treure tota sa sustancia, pero de damunt sa seua esquena.

— Que dius que faràs? diu En Balle.
— Que així com li he presos es bous, li prendré es serro des doblers. I le hi dic davant davant.

Com es Balle sent aquestes començacions, se posà fet un Nero.

— Un quern de dobles de vint te regal, va dir, si'l me prens an es serro!

— Feta està sa barrina! diu En Salom. Ido d'avui a vuit dies estiga preparat que li pegaré es salt.

Es Balle se'n va a ca-seua, i no se poria treure En Salom des cap.

— Aquest homo m'ha de dur a les étigues! deia. Ja serà el dimoni, si'l me pren an es serro.

Compra des cams de bou ben grossos esporga una partida de garrots d'ulastre ben llars i revenguts, i trassà es pla de batalla d'aquesta manera.

— Jo li assegura an En Salom, deia ell, que si t'è la mala sort de venir, no se'n ha de tornar viu. Com es cans l'hauran ambotonat, li he de rompre tots aquests garrots damunt ses costelles. N'hi donaran de fer de porcell curt i de venir-me a retreure tant si li vaig dir que anàs a robar... I per porer-me associar d'eil, m'he d'asseure a's mig de la casa, amb un ca de bou a cada part, i es serro a's mig de ses cames, i ses portes ben esbadellades. Podrà entrar peu pla, i sa seua confiança i desenfrenat l'ha de dur a perdre. Com se creurà tenir es serro dins ses mans, tindrà es cans de bou abordats i tots es garrots, que li plouràn un ruixat de garrotades. Sera ferest!

Sobre-tot, arriba es dia que feia vuit. Es vespre es Balle va dispondre la cosa així com havia dit.

En Salom sofregeix ben sofregeix des banyes des bou en saim; i feien una oloreta lo més bona. Les agafa, i, quant es rellogte de la vila donava les dotze, je es partit cap a Ca's Balle. Veu la casa esbadellada i es Balle assegut es mig. Rondetja una estona, s'hi acostava de puntes de puntes. Ell repara que beca a la vela. Com el veu ben adormit, entra, tira ses dues banyes an es cans, afina es serro a's mig de ses cames des Balle, li pega grapa, i fuig com cent mil llamps.

Es cans de bou estaven ben afamagats, perque es Balle no los havia donat res de tot lo dia, a fi de que, tot-d'una que vessen En Salom, s'hi abordassen. Je hu crec que, com veren caure ses banyes i que feien tan bona olor, ja hi estan afeitats, i roega qui roega.

Un se cansa de roegar i de no trobar gens de popa, i, cregut de que s'altre en devia trobar més, s'hi afua per prendre-le-hi; i tots dos ja estan embolicats, i nyip nyop.

Es Balle, amb aquells lladres, tot amb u se despert. Se creu que és En Salom que és entrat, i que es cans ja'l tenen en-terra; i se posa a cridar:
— Ua, mosso!!! ua, moro!!! ua, mosso!!! ua, petit!!! adu'!!!! das-se'!!!!

I ja ha agafat un parei de garrots; i garrotades a's mig des cans, cridant:
— Ah gran polissó! ja no'n faràs pus! Ara t'hi tenc!

Es cans, com el senten, secreuen que és que han de pitjar darrera qualcú qui fuig; i ja han pegat llongo cap a de fora, corrents tant com porien, lladrant just si tenguessen un dimoni dins es cos.

Es Balle bé mira, pero ni va veure cap homo estés ni que fogis.

— I es serro? diu ell, mirant ben arreu allà on seia.

— Mira qui mira i cerca qui cerca, pero tot va esser debades.

Com l'havia de veure, si En Salom ja'l tenia tancat dins sa seua caixa i sa clau dins es jaquet?

Es Balle se posa a cridar com un boig, alsà tot es carrer, se tira en terre, i vengà sabonera par sa boca i bons croixits de dents.

— Qué és estat? qué és estat deien uns.

— Qua ha d'esser estat? responien ets altres.

En Salom que ha pres es serro an es Balle!

— El dimoni és ell! exclamava es qui hu sentia.

Lo endemà En Salom fa de trobar-lo, i li diu:

— Que tal? que li hi he pres o qué?

— Salom, no siguem al'lots, diu es

Balle: que això acabarà malament.

— Per vostè ben segur, diu En Salom; ara per mi seran altres cinc centes. Sab que li costarà de molt es consell que'm donà! O se figura que no hi ha més que donar consells? Vostè s'ho ha cercat. No m'hagués dit: ves a robar.

— Salom, no'm vengues amb perendengues, diu es Balle. Torne'm es serro, i es mal serà mort.

— Tornar-lo! Ell me'n gorderà com de caure! Ni encara me falta robar-li una cosa que li sabrà més greu.

— Qué és això? diu es Balle.

— Que li robaré sa dona, li contesta En Salom.

— Sa dona! Que seràs el dimoni per robar? exclama es Balle.

— No m'hi hagués enviat, diu En Salom.

— Fe't trons tu i s'enviar! diu tot cremat es Balle. Sobre tot: tu no la'm robaras a sa dona.

— D'aquí a vuit dies no més, i le hi dic davant davant! diu En Salom.

— No res, ido. A ca-meua t'esper, i com som Balle que, si vens, no te'n tornaràs viu.

— Això se veurà, diu En Salom. Per fer-li aquest robo, basta que me deix uberta aquella finestra que mira damunt sa cisterna, pe orn ses criades treuen s'aigo.

— Uberta estarà, diu es Balle, i anirà, bé, perque, si per allà has d'entrar, ja no entraràs. Jo mateix t'agafaré p'es carcabos, i, anc que'l dimoni'n pas, t'he d'enviar a grufar dins es llet des cul de sa cisterna.

— No res, allà en parlarem, diu En Salom.

S'en va, i umpl uns calsons i una camia de paia, fa un homo de bulto. I es vespre que feia vuit, quant es rellogte de la vila donava les dotze, ja és partit a ca's Balle.

Veua sa finestra uberta. Es Balle estava dedins, i tenia dos missatges amb un destrat per-hom, un darrera cada rebranca de sa finestra. Tot-d'una que En Salom guaitaria, li havia d'entaferrar destralada.

En Salom s'hi acostava de puntes de puntes; agafa s'homo de bulto per ses cames, i a poc a poc li enfonya es cap dins sa finestra.

— Veltaqui! diu es Balle.

I els homos zas! una bona destralada.

— No més el fregaren una mica, perque En Salom va esser ben aviat de retirar-lo.

— Fosca, Salom! digueren ells, amb un poc més t'exceiam!

— Caillau! diu es Balle; per ventura tornarà.

Des cap d'una estoneta En Salom torna enfonyar s'homo; i aquells dos zas! una bona destralada. Pero si prompts eren ells de pegar, més prompte era En Salom de retirar s'homo de bulto.

Los va fer aquest pas sis o sept vegades; i sa darrera, tot-d'una que los ho va haver retirat, el tira dins sa cisterna, i fuig a amagar-se un tros enfora.

S'homo de bulto, com pegà damunt s'aigo, va fe un renou ferest. Tot va resplandir. Es Balle i es missatges surten corrents, cridant com a botxos. S'abocquen tots an es coll de sa cisterna.

— Aquest pic el tenim! deien fent estabexos. Si que hi beurà fresc! que és bona, Salom? Beu, homo, ara que hi és Beu, no temes! No havies de robar sa Balle? Hala, du-la-ten! Espedeix! No fasses més pusses!

Es Balle i es missatges varen prendre aquest cap de fil, i en digueren de bananades fins que se varen haver desengavatxats. Llavo anarem a dur cordes i un llévets, per treure lo que ells se figuraven que era En Salom. I allà pesca qui pesca. A forsa de malavetjar, així mateix el trobaven. Qualque pic arribaven a enganxar-lo, i pegaven tirada; pero amb so pes de sa paia remui, i sa roba, que no era gens nova, se feia un esqueix, i pataplum ja havia pegat capficó.

— Fosca, Salom, deien ells. Ja t'amoreràs bé aquesta vegada! i t'hi faràs ben net! No importarà que vages a mar a rentar-te, s'estiu qui vé!

Sobre-tot, aquells homos pesca qui pesca En Salom, arribaven a no veure-hi de cap boia. Tots tres afeitats i abocats an es coll de sa cisterna, los haurien pogut prendre i dur-se'n an es coll ses cases, i no se'n serien temuts.

En Salom, com los va veure d'aquella manera i que tenien es portal de davant ben esbadellat, se'n hi entra, s'afica dins sa cambra des Balle, sa

Balle dormia ben arreu, l'embolica amb so tapament, la se posa amb una grapada an es coll, i toca soletes.

I que s'havien de témer de reg es Balle i es dos missatges. A lo que tenien compte era a veure si treurien En Salom.

A la fi l'arribaren a pescar bé, tiren, el treuen... i varen veure que no era En Salom, sino un homo de bulto.

Tots tres quedaren de pedra. Se miraven ells amb ells, i no sabien treure paraula de sa boca.

— I que serà el dimoni aquest Salom? diu es Balle a la fi. Com pot esser això? Que deu tenir fullet?

— I que no hu veu que'n té es dimoni? digueren a la una es dos missatges, fora de si.

Perqué bé! diu es Balle. No l'hem sentit caure tots tres aquí dins? No feia es bategot per dins s'aigo? I ara mos resulta que es un homo de bulto?

— Pero que no hu veu, senyor Balle, que t'ullet es dimoni? tornaven dir es missatges, tot esglaiats.

Estant amb aquestes, an es Balle li passa una idea feresta per dins es cap.

— Sabeu, va dir, que's polisso, per art del dimoni, mentres noltros pescàvem, m'havia d'haver presa sa dona!

S'en va correns dins sa cambra, i ja hu crec que hu va esser buit es llet, i ben buit!

Bé mirarem es Balle i es missatges per tot; pero sa Balle no la varen veure en vert ni en sec.

An es Balle li haurien pogut encendre un llucet a sa cara.

Se'n va de quatres a Ca'n Salom, i el troba damunt es portal, més xelest i rioler que unes castanyetes.

— Salom, li digué, així mateix has fet llare aquest pic! Això no és pas de fer! diu es Balle.

Manco son de dir ses paraules que me digué vostè, quant m'envia a robar.

— Fet trons tu i ses paraules!
— Així una altra vegada s'hi mirarà més en so rallar.



MAJORQUE L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

C^{IE} NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

Horaire des Passages du 11 Juin au 12 Oct br 1956

Sous réserve de modifications

PAQUEBOTS	DÉPART MARSEILLE	ARRIVÉE PALMA	DÉPART PALMA	ARRIVÉE MARSEILLE
Djebel-Dira	L. 11 Juin 12 h.	Ma 12 Juin 8 h.	J. 14 Juin 12 h.	V. 15 Juin 7 h.
Djebel-Dira	D. 17 Juin 12 h.	L. 18 Juin 8 h.	J. 21 Juin 12 h.	V. 22 Juin 7 h.
Djebel-Dira	D. 24 Juin 12 h.	L. 25 Juin 8 h.	J. 28 Juin 12 h.	V. 29 Juin 7 h.
Djebel-Dira	D. 1 Juil. 12 h.	L. 2 Juil. 8 h.	J. 5 Juil. 12 h.	V. 6 Juil. 7 h.
Djebel-Dira	D. 8 Juil. 12 h.	L. 9 Juil. 8 h.	Me 11 Juil. 12 h.	J. 12 Juil. 7 h.
Djebel-Dira	J. 12 Juil. 18 h.	V. 13 Juil. 13 h.	V. 13 Juil. 18 h.	S. 14 Juil. 12 h.
Djebel-Dira	D. 15 Juil. 12 h.	L. 16 Juil. 8 h.	Me 18 Juil. 12 h.	J. 19 Juil. 7 h.
Djebel-Dira	J. 19 Juil. 18 h.	V. 20 Juil. 13 h.	V. 20 Juil. 18 h.	S. 21 Juil. 12 h.
Djebel-Dira	D. 22 Juil. 12 h.	L. 23 Juil. 8 h.	Me 25 Juil. 12 h.	J. 26 Juil. 7 h.
Djebel-Dira	J. 26 Juil. 18 h.	V. 27 Juil. 13 h.	V. 27 Juil. 18 h.	S. 28 Juil. 12 h.
Djebel-Dira	D. 29 Juil. 12 h.	L. 30 Juil. 8 h.	Me 1 Août 12 h.	J. 2 Août 7 h.
Djebel-Dira	J. 2 Août 18 h.	V. 3 Août 13 h.	V. 3 Août 18 h.	S. 4 Août 12 h.
Djebel-Dira	D. 5 Août 12 h.	L. 6 Août 8 h.	Me 8 Août 12 h.	J. 9 Août 7 h.
Djebel-Dira	J. 9 Août 18 h.	V. 10 Août 13 h.	V. 10 Août 18 h.	S. 11 Août 12 h.
Djebel-Dira	D. 12 Août 12 h.	L. 13 Août 8 h.	Me 15 Août 12 h.	J. 16 Août 7 h.
Djebel-Dira	J. 16 Août 18 h.	V. 17 Août 13 h.	V. 17 Août 18 h.	S. 18 Août 12 h.
Djebel-Dira	D. 19 Août 12 h.	L. 20 Août 8 h.	Me 22 Août 12 h.	J. 23 Août 7 h.
Djebel-Dira	J. 23 Août 18 h.	V. 24 Août 13 h.	V. 24 Août 18 h.	S. 25 Août 12 h.
Djebel-Dira	D. 26 Août 12 h.	L. 27 Août 8 h.	Me 29 Août 12 h.	J. 30 Août 7 h.
Djebel-Dira	J. 30 Août 18 h.	V. 31 Août 13 h.	V. 31 Août 18 h.	S. 1 Sep. 12 h.
Djebel-Dira	D. 2 Sept. 12 h.	L. 3 Sep. 8 h.	J. 6 Sep. 12 h.	V. 7 Sep. 7 h.
Djebel-Dira	D. 9 Sept. 12 h.	L. 10 Sep. 8 h.	J. 13 Sep. 12 h.	V. 14 Sep. 7 h.
Djebel-Dira	D. 16 Sept. 12 h.	L. 17 Sep. 8 h.	J. 20 Sep. 12 h.	V. 21 Sep. 7 h.
Djebel-Dira	D. 23 Sept. 12 h.	L. 24 Sep. 8 h.	J. 27 Sep. 12 h.	V. 28 Sep. 7 h.
Djebel-Dira	D. 30 Sept. 12 h.	L. 1 Oct. 8 h.	J. 4 Oct. 12 h.	V. 5 Oct. 7 h.
Djebel-Dira	D. 7 Oct. 12 h.	L. 8 Oct. 8 h.	J. 11 Oct. 12 h.	V. 12 Oct. 7 h.

JACINT VERDAGUER

Poète de l'Atlantide

Le cœur des îles grecques, sur lequel nous avons précédemment arrêté notre analyse du poème Verdaguer, marque un temps musical qui fait contraste avec le récit quasi apocalyptique de l'engloutissement de l'Atlantide. Un monde fabuleux, mais taré, disparaît. Et voici que de la mer dévastatrice jaillit un hymne à la beauté et à la vie renaissante. Le chant des îles grecques annonce le triomphe du héros de l'Hellade, Hercule, dont la mission n'est pas seulement d'exterminer les monstres qui ravagent la terre, mais aussi, selon Verdaguer, de fonder un nouveau royaume où revivront les fastes et les grandeurs du continent disparu. C'est ici que le poème de l'Atlantide, prend le sens d'une épopée nationale. Mais revenons à notre récit.

Tandis que le cataclysme se poursuit et que tour à tour, comme château de sable, s'effondrent dans l'abîme des flots les plus hauts sommets du royaume maudit, Hercule, chargé d'Hespérides et battu par les vagues en furie, parvient en nageant au pied des murs de Gadès où le géant Géryon tente de lui ravir la reine des Atlantes et jette contre lui un énorme rocher. Mais la massue du héros vole et foudroie le monstre. Cependant Hespérides du haut d'un promontoire, dit le poète, tourne ses regards vers sa patrie et la cherche es vain dans le bouillonnement de cet horrible chaos... Hélas (s'écrie-t-elle), lieux de mon enfance, ne pourrai-je plus vous voir?... Où est-tu, jardin où nous cueillimes hier des roses et des Lys? Où êtes-vous, mes fleurs, frères Hespérides, où êtes-vous?... Mes yeux se voilent, mon cœur cesse de battre, la tempête m'apporte le gémissement des royaumes qui expirent, hélas. Je meurs ici, veillant comme le cyprès sur leur tombeau. Elle s'évanouit tandis qu'Hercule, prenant enfin pied à terre, tue le géant Antée, puis extermine la race des Harpies, des Gorgones et des Stymphalides venus pour l'attaquer.

Cependant, harcelés par les eaux qui continuent de monter, les Atlantes, réfugiés sur une montagne encore épargnée par les flots, tentent dans leur désespoir d'escalader le ciel. Mais la tour qu'ils édifient en entassant rochers sur rochers s'écroule. En jetant contre Dieu d'horribles imprécations ils tombent à l'abîme qui les engloutit. De leur tombeau naîtra le

volcan de Ténériffe. Dans un dernier soubresaut les dernières masses de montagnes en crépitan et se heurtant s'effondrent et l'on dirait que « l'univers défilé tombe en poussière ». Bientôt « il ne reste plus qu'un bouillonnement des eaux qui décroît, décroît et meurt ». Le calme s'étend à présent sur la mer refermée l'œuvre de justice est accomplie. Dans les airs retentit un cantique à la gloire du Tout-Puissant.

par Marcel DÉCREMPS

Pour cet hymne triomphant, Verdaguer renouvelle les plus somptueux accents des psaumes bibliques :

« Qui vous égale, ô Dieu grand » l'Atlantide monte à la gloire par des escaliers de montagnes : vous tonnez ; elle n'est déjà plus.

« ...Des enfants ingrats l'ont employée à vous combattre et vous l'avez précipitée dans l'abîme, elle et ses armes.

« Vous n'en avez laissé subsister qu'un germe afin que ces jardins des Hespérides, pour lesquels on soupire d'amour, puissent renaître.

« La vague efface la vague ; un monde renverse un autre monde — seule, astre d'une autre sphère, votre lumière ne meurt pas. »

Réveillée par ces chants, l'Espagne voit alors une mer inconnue qui enlace ces visages : « qui relèvera l'astre tombé ? s'écrie-t-elle, et l'étreignant dans ses bras, la mer joyeuse lui répond : Toi ». L'Ange de l'Atlantide, en regagnant le ciel, donne à l'Ange de l'Espagne qui en descend la couronne de l'empire du monde. Les splendeurs du monde disparu revivront dans le royaume nouveau.

En songe Hespérides voit refluer en Espagne le jardin des orangers tandis que fils et filles nés d'Hercule et d'elle peuplent la contrée. De grandes cités se fondent parmi lesquelles brille Barcelone à qui appartient le spectre de la mer. En reconnaissance un temple est élevé au Dieu Inconnu sur le promontoire de Gadès. C'est là qu'avec sa massue, Hercule gravera sur deux colonnes le célèbre « Nec plus ultra. No més enlla ».

C'est au cours de cette description

de l'Espagne future que l'auteur a inséré la fameuse « Balada de Mallorca » dont « Paris-Baleares » a déjà donné une traduction.

En voici les premières et la dernière strophe :

* A la vora-vara del mar on vigila
Manlgo, els peus a l'aigua i als núvols al front,
omplia una verge son canó d'arglla
mirant-se en la font.

* Son peu de peixina rullisa en la moisa
i a trossos ell canter s'enfonsa rodant ;
del plor que ella feia, la mar, que era dolça,
tornava amargant

Tres eren els festos, tres foron les illes ;
i, en veure-les ara volgues pel sol,
les arida a sos braços la terra per filles,
i el mar se les vol.

C'est sur le « No més enlla » gravé par Hercule que l'ermite a terminé son récit. Son jeune interlocuteur saute l'océan sans bornes. Est-ce bien ici le bout du monde et n'y a-t-il plus rien au-delà ? songe-t-il. Colomb — car c'était lui — entrevoit par l'imagination, au delà de la mer, d'autres terres et d'autres cieus. Il dit au vieillard : « Couronnée d'étoiles, la terre tourne ; demain nous verrons renaître le soleil couchant ; si son char de lumière né-claire point d'autres pays jusqu'à l'aurore, que va-t-il faire en Occident ? » Aussitôt, encouragé par l'ermite, Colomb part. Il se présente à Gènes, à Venise, à Lisbonne. En vain. Mais Isabelle d'Espagne, elle comprend son projet et offre ses bijoux pour fournir des caravelles à celui qui doit découvrir un monde nouveau.

(à suivre)

A VENDRE à SOLLER

MAISON CENTRE VILLE
S'adresser au Journal.

MADAME, MONSIEUR

Habillez-vous
avec élégance et distinction

SASTRERIA COVAS

livraison en 24 heures

Calle Vicente Mut, n° 2 (1^{er} étage)
PALMA DE MALLORCA

Si vous allez à Majorque, visitez la

BODEGA LA MARINA

Tel. 3229

La maison des meilleurs vins
et liqueurs de toutes marques
Calle del Mar, 24 — Palma de Mallorca

SASTRERIA « REX »

(Tailleur)

vous fera une remise de 10 %
sur présentation de cette annonce
Calle Jaime II, 44 — PALMA

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C^{ie}

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erlon, 7
REIMS Tel. : 32-73

HOTEL PERU

Centre de Palma

Tel. 1934

SERVICE DE PREMIER ORDRE
Plaza Palouy Coll, 18
PALMA DE MALLORCA

« PENSION SOL »

Tel. 6115

Cuisine Select — Tout Confort
Calle Sol, 60 — Palma de Mallorca

MINACO

Tel. 1324

Echange — Achat — Vente
Toutes Marques — Pièces détachées
AGENT EXCLUSIF : PEUGEOT
Avenida A. Rosello, 53 — PALMA

REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE
Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5
PALMA DE MALLORCA

NACIONAL HOTEL

1^{re} Catégorie

Tennis — Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tel.

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

ON DEMANDE jeune commis-ven-
deur pour alimenta-
tion générale. Paris Banlieue Nord
— de préférence majorquin. S'adres-
ser au Journal.

A VENDRE HOTEL meilleur
empl. de Palma, Centre des Affaires
et Commerce, 30 chambres, instal.
moderne, état neuf. — Diaz, Agente
de Propiedad Inmobiliaria San Miguel,
124, Palma de Mallorca.

LES PREMIERS DÉPARTS EN VACANCES !!!

■ Notre dévoué trésorier M. Gaétan Ferrer a été tout heureux de se mettre au volant de sa 4 C. V. pour entreprendre le grand voyage qui le conduira jusqu'à Soller où, près de ses parents il pourra oublier les soucis journaliers du travail et profiter d'un repos bien mérité. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

■ Nous souhaitons également de belles et reposantes vacances à notre ami, M. Mandiola et à sa famille qui est parti en voiture pour Palma.

■ Sans délaisser son pays natal, notre grand ami, M. François Oliver est parti excursionner à travers la Bretagne. Nous lui souhaitons de belles promenades et un bon repos, espérant qu'il sera favorisé par un beau soleil.

■ Nous souhaitons un agréable séjour à notre ami M. Juan Perello Santandreu qui est parti avec sa famille passer un mois en Corse.

■ Nous apprenons le départ de notre ami, M. Pierre Antoine Casasnovas Vice-Président qui entreprend un petit voyage en Loire, Loire-Inférieure et Alpes-Maritimes. Nous espérons que malgré les fatigues des transports il pourra profiter au mieux de ce changement d'air et nous lui souhaitons un excellent repos.

■ Nous avons été très heureux de recevoir la visite de M. Raymond Frontera de Belfort venu à Paris pour ses affaires.

■ Nous apprenons avec plaisir que notre grand ami M. Augustin Coll, de Mitry-le-Neuf, est complètement remis des ennuis causés par une piqure d'insecte, qui l'empêcha de pouvoir assister aux obsèques de son ami, M. Manresa, ce qui augmenta sa peine. Nous souhaitons qu'il conserve longtemps sa bonne santé, son activité et nous en train qui sait si bien mettre au service des autres.

C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès de notre compatriote

Monsieur Nicolas MANRESA

Âgé de 67 ans,

originaire de Lluchmayor

survenu le 8 juin 1956 à l'hôpital St-Joseph des suites d'une intervention chirurgicale.

Cette mort causa une grande émotion parmi tous ses amis et particulièrement ceux originaires de Lluchmayor. Ses obsèques eurent lieu le mercredi 13 juin en la chapelle de l'hôpital et l'inhumation au cimetière de Gentilly.

Cette triste cérémonie fut encore rendue plus pénible pour tous les assistants par l'absence de Mme Manresa sa femme qui, victime d'un accident lors de son travail il y a quelques mois, est encore immobilisée par une fracture du fémur et se trouve dans un hôpital. Ce fut donc sans famille mais entouré seulement par de fidèles amis parmi lesquels nous devons citer Monsieur, Madame L. Daniel et leur fille, que notre cher compatriote gagna sa dernière demeure.

Les Cadets de Majorque étaient représentés par MM. Pierre Colom, Président; P.-A. Casasnovas, Vice-Président; Jean Coll, Secrétaire général; Gaétan Ferrer, Trésorier. Étaient également présents: M. Llamblas, Mmes Augustin Coll, Sabater, Guasp, etc...

La Délégation avait fait envoyer une magnifique couronne, dernier témoignage de notre sympathie.

Avant de terminer, il est de notre devoir de citer ici, la conduite charitable et exemplaire de M. et Mme Augustin Coll, de Mitry qui, depuis le mois de janvier, date d'hospitalisation de M. et Mme Manresa, ne cessèrent chaque semaine, et malgré leurs occupations d'aller dans les deux hôpitaux éloignés l'un de l'autre, porter à leurs bons amis, aide et consolation et les assurer ainsi d'une amitié fidèle et profonde. Qu'ils nous permettent donc de leur adresser nos plus vifs remerciements pour tout ce qu'ils ont fait pour un de nos compatriotes.

En plus des condoléances personnelles adressées par le Comité-Directeur à Mme Manresa et auxquelles, elle a déjà répondu par une aimable lettre, c'est toute l'Association des Cadets qui lui adresse aujourd'hui ainsi qu'à M. Pablo Manresa demeurant à Lluchmayor et à toute sa famille, l'expression de ses condoléances bien sincèrement attristées.

■ C'est avec un très vif plaisir que nous avons reçu la visite de notre grand ami et dévoué correspondant M. Gabriel Bennin, de Montluçon, venu passer quelques jours dans la capitale. Nous fumes très heureux de pouvoir échanger quelques idées et projets pour la bonne marche et la prospérité de notre Association. Qu'il nous permette de le remercier ici de son aide généreuse et active.

■ Nous souhaitons un bon voyage et de belles vacances à Mme Jacques Vicens qui est partie pour Majorque accompagnée de sa charmante fille Catherine et de ses neveu et nièce Antoine et Marie-Margarita Mulet.

■ Nous apprenons également qu'un peu plus tard, Mme Michel Mulet est partie, par la voie des airs, rejoindre toute sa famille à Majorque et nous espérons qu'à son tour elle va profiter au mieux de ce séjour de repos.

■ **Priz littéraires.** — Nous sommes heureux d'apprendre que l'Académie Française vient de décerner le prix Lange à notre fidèle et dévoué collaborateur Marcel Décremps pour son ouvrage «*Mistral, Mage de l'Occident*» paru aux éditions de la Colombe, à l'occasion du centenaire du Félibrige. Nous profitons de cette occasion pour le prier de trouver ici, avec nos bien vives et très sincères félicitations, l'expression de nos sentiments reconnaissants et amicaux.

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. François Coll, commerçant en bananes, accompagné de sa femme et de sa fille. Nous leur disons bon voyage et leur souhaitons un agréable séjour.

■ Nous apprenons le départ en vacances de notre grand ami M. André Gagnepain accompagné de son épouse Madame Thérèse Gagnepain-Frontera, de ses enfants Jean-Louis et Monique et de ses parents M. et Mme Jean-François Frontera. C'est le cœur heureux qu'ils auront pris la route qui doit les mener jusqu'à Soller, nous leur souhaitons un agréable séjour et les assurons de notre amical souvenir.

BAYONNE

■ Nuestro amigo el comerciante Andre Sastre, antes establecido en Epernay, ha comprado un comercio de frutas al por mayor en nuestra villa. Mucha suerte le deseamos.

BORDEAUX

■ Después de haber pasado unos meses en Andraitx, han llegado Don Pedro Esteva Ric en compañía de su esposa, su hija y su suegra Doña Margarita (de Camp de l'aigo).

■ Después de pasar unos días al lado de sus familias han llegado de Andraitx nuestro amigo el comerciante Don Pedro Frau en compañía de su esposa y su hijita.

■ Han llegado de S'Arraco, donde han pasado unos días con sus familias y visitar varios pueblos de Mallorca Doña Francisca Porcel y su simpática hija Francine Gamundi, la cual ha salido para Douai en donde presta sus servicios en Correos.

■ Ha salido para Soller, su pueblo natal el comerciante Don Vicens Bernat, después de haber pasado unos meses en compañía de sus hijos.

■ Para pasar unos meses de vacaciones, han salido para Soller nuestro amigo el comerciante Don Guillermo Bernat en compañía de su esposa y hijas.

■ Habiendo terminado su servicio militar, ha salido para Soller a disfrutar unos meses de vacaciones el joven Michel Colom, en compañía de sus hermanas.

■ Para pasar unos días de vacaciones en compañía de sus abuelos y familias y asistir a las fiestas patronales de San Pedro, ha salido para Andraitx el joven Francisco Gamundi, hijo de Don Antonio Gamundi, miembro del Comité Director y corresponsal de los Cadets en Burdeos.

A todos deseamos buen viaje y grata estancia.

CHALONS-SUR-MARNE

■ Han salido para Andraitx en su coche particular nuestro buen amigo Don Juan Font, hijo, acompañado de su esposa y sus hijitos. Buen viaje les deseamos.

LORIENT

■ Nous avons eu le plaisir de recevoir la visite de M. et Mme Mathias Barcelo, de Nantes, de leur frère, M. Joseph Ajemany et de Mme Rosello de Quimperlé de passage dans notre ville.

■ Nous souhaitons un bon voyage à M. Joseph Mayol, père de Mme Madeleine Oliver qui est partie se reposer à Soller, sa ville natale.

■ C'est avec plaisir que nous avons appris qu'en l'église Sainte-Anne d'Arvor, le jeune Michel, fils de nos amis M. et Mme Joseph Mayol avait fait sa communion solennelle. Mme Pierre Martorell et sa fille, Mme Francisca Fusil, de Nantes, étaient venues pour cette belle fête de famille. Nous nous y associons en y joignant tous nos compliments.

■ En cette même église faisait également sa communion la petite Catherine, fille de M. et Mme Pierre Ripoll. Toutes nos félicitations.

LYON

■ **Empiezan las vacaciones.** — A este fin han salido rumbo a Mallorca, nuestros particulares amigos D. Mateo Marroig y Señora acompañados de sus simpáticas hijas Señoritas Marinette y Jeannine.

■ «*Fermeture annuelle, vacances*», se lee en el restaurant «*Les Baleares*» propiedad de Don Juan Garau, el cual en compañía de su Señora esposa y hija va a descansar una temporada en nuestra Patria Chica.

■ De Soller, ha llegado la Señora Maria Sampol, viuda de Vidal; con ella vino la Señorita Dolorés Lopez, la cual visitaba a Mallorca por primera vez; «*c'est tout simplement formidable*» dice la señorita, lamenta que las vacaciones no duren seis meses... nosotros también.

■ Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro particular amigo Don José Morell, el cual después de algunos meses pasados en Soller viene a reunirse con sus familiares.

■ Nuestro buen amigo y Vice-Présidente des Cadets, Don Gabriel Martí, acompañado de su Señora y de sus simpáticas hijas han salido para Soller en donde pasarán una temporada. Les deseamos una grata estancia en nuestra roqueta.

■ Un bravo por les nouvelles initiatives! Et, en avant pour les «*Relais Balears*» et que tous nous ayons notre «*Ecusson*».

MARSEILLE

■ La première communion est, dit-on, la fête du cœur puisqu'elle est l'occasion de réunir ensemble tous ceux qui s'aiment et sont unis par des liens familiaux et amicaux; c'est donc avec un très vif plaisir que nous avons appris qu'une très jolie fête familiale avait marqué la communion solennelle du jeune Gabriel, fils de nos amis M. Miguel Ferragut et Mme Maria Ensenat, et neveu de notre dévoué correspondant de Marseille, M. Juan Ensenat. Après le déjeuner familial un grand lunch fut servi et la journée se termina dans une ambiance majorquine par un grand bal où se succédèrent jotas et boleros majorquins. Tous ceux qui eurent la joie d'y être présents se souviendront de ce grand jour et nous félicitons la famille d'avoir su si bien l'organiser.

■ Nous avons appris le mariage de notre compatriote Antonio Riera, restaurateur, avec Mlle Maria Lluïl, fille de M. Bernado, entrepreneur de Travaux Publics et propriétaire du café Bernats, de Selva. Nous adressons aux jeunes époux tous nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité et tous nos plus vifs compliments à leurs familles.

■ Après un séjour à Marseille dans leur famille, sont repartis pour Majorque, M. et Mme Matéo Ferragut et leur fille, accompagnée de leur mère Mme Alemany. Nous espérons qu'ils ont fait bon voyage malgré les regrets du départ.

■ Nous apprenons le départ pour Majorque où ils doivent séjourner quelque temps de M. et Mme Casasnovas. Nous leur souhaitons un excellent repos.

■ Nous apprenons également le départ en vacances de M. Jaime Ferragut accompagné de sa mère, qui doit se rendre à Majorque par la route. Nous lui souhaitons un agréable voyage et un bon retour.

■ Encore tout réjoui par leur belle réunion de famille, notre grand ami, M. Michel Ferragut accompagné de son fils Gabriel est allé reconduire à S'Arraco, sa belle-mère, Mme Juana Maria Juan, et profitant de l'époque des vacances va se reposer un peu également. Nous leur souhaitons un agréable séjour et à Mme Juana Maria Juan une bonne santé et une belle occasion pour revenir à Marseille parmi ses enfants.

■ Nous apprenons que M. Mateo Forteza (dit le frisé) a été contraint de s'aler. Nous espérons que cela sera d'une courte durée et nous lui adressons nos vœux de complet et prompt rétablissement.

■ Nous apprenons le départ dans quelques jours de notre grand ami et infatigable correspondant à Marseille, M. Juan Ensenat qui, en compagnie de Mme Ensenat et de ses enfants doit rayonner à travers la péninsule Ibérique pour gagner ensuite Majorque. Nous sommes tout heureux de leur souhaiter des jours agréables et reposants et notre amical souvenir les accompagne.

■ **Para conocimiento de la colonia mallorquina de Marsella no es grato anunciar que la galardoesada agrupación folklorica «*Brot de Taronger*» de Soller, ha de dar una representación de Gala en el TEATRO MAZENOD de Marsella, el proximo día 12 de Julio a las nueve de la noche.**

La agrupación Sollerense, conocida y aplaudida en Paris, Bruselas y principales ciudades de Bélgica, ha sido esta año invitada para representar el folklore mallorquin en el FESTIVAL INTER-

NACIONAL DE NIZA que ha de celebrarse en la bella capital de la Costa Azul en los días 12 al 16 de Julio proximo, y es precisamente a su paso por Marsella que tendremos la ocasión de admirar y aplaudir los cantos y bailes de nuestra querida Roqueta, y de los cuales el «*Brot de Taronger*» es considerado hoy como uno de sus mejores interpretes.

Sabemos que existe gran interés y una especial curiosidad por parte de la colonia española en general asistir a la función del teatro Mazenod, lo que hace augurar un nuevo éxito que habra que añadir a los muchos cosechados por la famosa agrupación Sollerense.

■ *Que la Compagnie de Navigation Mixte soit remerciée de sa généreuse participation au succès de cette manifestation en ayant pris à sa charge l'impression des programmes et la publicité faite, pour que nul n'ignore cette belle soirée majorquine, et nous la prions de croire à nos sentiments très reconnaissants.*

NANTERRE

■ Nous souhaitons de belles et reposantes vacances à Mme Pierre Verd qui en compagnie de ses enfants est partie pour Ciudad Jardin.

NANTES

■ Nombreux sont nos compatriotes qui ont déjà leurs préparatifs pour partir en vacances. Les mois de juillet et août verront Nantes se vider des Majorquins qui s'en iront dans leur «*Roquette*» faire durant un mois, une cure d'air pur, de soleil et de joie.

A tous ces «*veinards*» et aussi à ceux qui, pour des motifs divers, n'iront pas cette année dans notre île, goûter un repos cependant bien gagné, et resteront à Nantes pendant leur congé, je me fais l'interprète de *Paris-Baleares*, pour leur souhaiter de bonnes et joyeuses vacances.

M. A.

■ Avec un peu de retard, nous sommes heureux de souhaiter la bienvenue à M. et Mme Pedro Flexas, parents de nos amis, M. et Mme Pierre Flexas et de Mme veuve Alemany. Ils étaient accompagnés du petit Pierrot, leur petit-fils. Nous espérons qu'ils seront heureux de leur séjour dans notre ville et parmi les leurs.

■ Nous souhaitons bonnes vacances à M. et Mme Jean Alemany qui sont partis à Majorque dans leur famille.

■ El hogar de nuestro amigo Alfonso Gimenez y de su esposa Anita Alemany se ha visto aumentado con el nacimiento de un precioso niño. Tanto la madre como el recién nacido se encuentran en perfecto estado de salud. Nuestra enhorabuena.

REIMS

■ Después de pasar un mes en Andraitx, ha llegado nuestro buen amigo Don Jaime Ferrer.

■ Han salido para Andraitx nuestros buenos amigos Don Lorenzo Bosch, su señora y su simpática hija la señorita Francisca; en donde pasaran algunos meses, y asistir a las fiestas de San Pedro. Buen viaje y grata estancia les deseamos.

ROUEN

■ Les fêtes commémorant l'anniversaire de la réhabilitation de Sainte Jeanne-d'Arc, ont été célébrées par les fastes sans précédent dans les annales rouennaises.

Le cortège historique rappelait les faits les plus saillants de l'histoire de l'héroïne nationale, à défilé à travers la ville couverte de banderoles, drapeaux et criflammes, parmi les monuments abondamment fleuris, devant plus de cent mille personnes; cependant que la télévision et le cinéma en couleur opéraient.

Le soir sur la Seine, alors que les monuments et les clochers de la ville étaient puissamment illuminés, l'oratoire à la gloire de Jeanne, que la radio transmettait en direct, avait rassemblé plus de 50.000 personnes. Le feu d'artifice qui suivit fut une véritable apothéose, comme on en avait jamais vu à Rouen.

Le lendemain, la Cathédrale de Rouen, restaurée, était ouverte au culte et brillamment inaugurée, devant un parterre de personnalités françaises et étrangères. Ce même jour, M. René Coty, Président de la République, po-

saît sur le vieux marché, la première pierre du monument national qui va perpétuer le souvenir de la Sainte, sur les lieux mêmes où elle fut brûlée.

Ces trois jours de fête avaient attiré tellement de monde dans notre ville, qu'on a pu dire que la population en était doublée.

La ville au cent clochers, en pleine renaissance, a puisé dans son histoire d'hier, les raisons de croire, à sa gloire de demain.

G. SIMO.

■ C'est avec joie que nous avons appris le retour parmi nous de nos bons amis M. et Mme Laurent Vives, venant de Soller.

■ Après quinze jours de vacances, passées parmi ses amis rouennais, Madame Francisco Sabater, est repartie pour Palma, où elle vit retirée, auprès de son mari.

Chaque fois que sonne le glas c'est toujours un être humain, donc un peu de nous même qui disparaît. Perte d'autant plus sensible pour nous, que cette fois encore, il s'agissait d'un Membre des Cadets. C'est avec peine et une profonde tristesse, en effet, que nous avons appris le décès à l'âge de 59 ans, de notre bon ami

Balthazar MARTORELL,

hotelier restaurateur dans notre ville.

Après une vie toute d'abnégation et de labeur acharné, pour élever sa famille et se constituer un petit avoir pour ses vieux jours, notre ami disparaît juste au moment où il était à même de profiter un peu de ce long et dur travail. Très maître de lui, sachant toujours ce qu'il voulait et comment le réaliser, il avait une volonté de fer qui étonnait souvent jusqu'à ses meilleurs amis; la dureté de son regard cachait un cœur d'or, qui était justement apprécié de tous ceux qui le connaissaient bien. Aussi, dans notre ville, où il vivait depuis plus de 40 ans, il ne se connaissait que des amis.

Une foule, évaluée à plusieurs centaines de personnes, était venue, ce matin ensoleillé, au cimetière Saint-Sever, lui dire un dernier adieu, apportant par la même occasion, à la famille éplorée, le réconfort moral de pouvoir compter sur tant d'amis fidèles dans cette cruelle épreuve.

Remarqués parmi la nombreuse assistance, nos amis Mme Michel Segui, M. et Mme José Vich, MM. Francisco Mateu, Gabriel Simo, Antoine Flexas.

Au nom des Cadets de Majorque, notre Vice-Président, M. Gabriel Simo, avait fait porter un superbe coussin de fleurs, et fait part à la famille, avec nos regrets, de nos condoléances attristées les plus sincères.

SAINT-NAZAIRE

■ C'est avec plaisir que nous apprenons que la jeune Jeanne-Marie Alemany vient de subir avec succès les épreuves du certificat d'études. Nos compliments à ses parents et toutes nos félicitations à notre gracieuse compatriote.

SALON-de-PROVENCE

■ C'est avec peine que nous apprenons que Mme Catalina Flexas, épouse de notre grand ami M. Antoine Ensenat et belle-sœur de notre correspondant à Marseille, a dû subir une intervention chirurgicale. Aux dernières nouvelles son état est assez satisfaisant et nous formons des vœux très sincères pour son prompt rétablissement.

St-GEORGES / MOULON (Cher)

■ Nous apprenons l'heureuse arrivée d'une petite fille prénommée François au foyer de M. et Mme Barthélemy Mudoj. Nous profitons de cet événement pour leur adresser tous nos compliments et nos meilleurs vœux de santé et de bonheur pour le bébé.

TROYES

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme Antonia Bujosa Cunill de retour dans notre ville après un séjour à Palma.

IMPORTATION DIRECTE - COMMISSION

Spécialités : Oranges et Pêches

BOCHIN

et FERRA Fils

Téléphone jour et nuit : 18.51

149, rue Nationale

BOULOGNE-SUR-MER (Pas-de-Calais)

COMPRA - VENTA CASAS Y FINCAS en MALLORCA

Antonio JULIA-REYNES

Agente de la Propiedad Inmobiliaria

Calle San Felipe Neri, 44 - Entlo - PALMA

PARA SUS VACACIONES EN MALLORCA, PODEMOS CONSEGUIRLE, HABITACIONES EN CASAS PARTICULARES A PRECIOS ECONOMICOS

Dirigirse a AGENCIA JULIA, Calle San Felipe Neri, 44, Entlo

CRONICA DE MALLORCA

PALMA

FORN DE PLASSA

Ensambladas - Pâtisserie
Sindicato 1, Tel. 1944

El Alcalde de la Ciudad Sr. Massanet ha reiterado su decisión de impedir las faltas de decencia en las calles y playas, así como de acabar con los ruidos molestos.

Procedentes de Argel llegó un grupo de periodistas de la radio, prensa y televisión francesa. Visitaron la ciudad y los monumentos y asistieron a una corrida de toros, llevándose una grata impresión de la Isla y del ambiente y hospitalidad con que fueron recibidos.

Los cazadores submarinistas Don Luis Segura y Don Bartolomé Flaquer capturaron en Cala de Santany un estupendo merlujo que pesó 27 kg.

Se ha llevado a cabo la pavimentación de la nueva y gran avenida de Jaime III, y seguidamente se efectuará un adecentamiento de final del Paseo del Berne, que hace mucho tiempo se encuentra en reforma.

En el pasado año había en Mallorca, según las últimas estadísticas, 100 hoteles y 142 pensiones, a los que hay que agregar los que se han ido inaugurando en estos últimos meses, e igualmente las pensiones de tercera clase y casas de huéspedes.

El Ilustre Señor Don José Felipe Alcover Sureda, nacido en Mallorca, ha sido nombrado Embajador de España en Marruecos.

El domingo día 10 de Junio fue pasto de un vrazaz incendiado un almacén de harinas y granos de esta Capital que ocasionó pérdidas por valor de 300.000 pesetas.

Los nueve Agentes de la Propiedad Inmobiliaria, entre los que se cuenta nuestro Delegado General en Baleares Don Antonio Juliá, celebraron una cena de compañerismo a la que asistieron los componentes de la Junta del Colegio de Baleares y representantes de la Prensa local. Con este acto celebraron el reciente éxito conseguido en los exámenes efectuados el pasado mes en Madrid para la obtención del título, que les facultaba de una manera oficial para dedicarse a la compraventa de fincas. La cena se celebró en el Club Náutico.

La Casa Biscuter «Voisin» ha regalado uno de sus automóviles al Campeón del Mundo de ciclismo Guillermo Timoner.

A finales de este mes habrá llegado a Mallorca el Ministro de Obras Públicas, que se desplazará a las Islas para inspeccionar las obras de los puertos y el estado de las carreteras.

Uno de los marineros del buque francés «Dejbal-Dira», que hace la travesía Marsella-Argel con escala en Palma, tuvo la desgracia de caerse de uno de los palos del buque, falleciendo instantáneamente. El desgraciado marino fue embalsamado y su cadáver trasladado a Marsella, ciudad en la que reside su familia.

Entre los participantes españoles a la vuelta de Francia, figura el corredor de San Juan, Gabriel Company, como único representante mallorquín en el «Tour».

No son todas buenas noticias lo que nos trae el motorismo. Por la prensa local nos enteramos que durante lo transcurrido del corriente mes, se han registrado nada menos que 10 accidentes motorísticos con un total de 21 víctimas de ambos sexos.

Durante los treinta días actuales, se han celebrado en nuestra ciudad, 3 novilladas y una corrida, estoquándose 18 novillos y 6 toros, registrándose una cogida de la que fue víctima el novillero mejicano Héctor Lluquín.

La corrida que había despertado gran expectación — César Girón, Antonio Ordóñez y «Antoñete» — fue un soberano fracaso, puesto que los citados en primer lugar no quisieron tan siquiera ver a los marracos. Solamente el diestro madrileño demostró su afán por quedar bien, cortando la única oreja de la tarde como premio a su pundonor profesional.

Con motivo de la Asamblea General de periodismo, fué impuesta la Medalla al Mérito del Trabajo, al presidente de la Asociación de la Prensa Balear, Don José Tous Lladó, continuador de la estirpe del preclaro a ilustre hijo de esta Capital, Don José Tous Ferrer.

ANDRAITX

Acerca de la séquia. — Cada año nuestra comarca sufre más de la sequía aunque tenga alrededor de elle grandes montañas colectoras de agua (Garrafa, S'Esclop, etc.). Pero el agua subterránea no tiene afloraciones naturales. En muchos sitios hicieron afloraciones... Para transformar y enriquecer a nuestro valle podríamos pedir el apoyo a la Administración. Dejamos el estudio de esta idea a nuestros paisanos de aquí y de lejos.

Fiestas de San Pedro. — Se celebraron en Andraitx los días 28, 29, 30 de junio y 1º de julio. Vinieron las típicas *xeremies* recorriendo las principales calles de la población. Participaron a estas fiestas la agrupación folklorica *Tolo Jaume* y sus danzas de España, la Banda de Música «Los Cadets», la orquesta «Melodians», la orquesta «Palmas» alternando con variedades Remolino de Estrellas. Durante las fiestas se hicieron juegos y carreras dentro de sacos, tirada de cuerda, carreras de cintas, carreras pedestres. Muchos premios fueron otorgados a niños, jóvenes y casados. Se acabó la fiesta con una estruendosa traca final.

Fiesta religiosa. — Después de recibir la imagen del Santo Apostol, se celebró el oficio mayor en nuestra iglesia parroquial. El sermón penagógico fué a cargo del Ilustrísimo Señor Don Mateo Nebot Antich.

Sociales. — Han visto alegrado su hogar los esposos Don Mateo Tomas y Doña Magdalena Esteve con el nacimiento de una preciosa niña María Catalina. Muchas felicitaciones a los padres.

También aprendemos los nacimientos de:

— Guillermo Covas Calafell, hijo de Gabriel y de Ana;

— Antonio Simo Alemany, hijo de Juan y de Isabel.

Felicitamos a los papas.

Defunciones:

— Don Miguel Palmer Moragués, 45 años, Son Enseñat, Coma Mayor;

— Doña María Palliser Alemany, 77 años, 7, Avenida del General Franco;

— Don Gabriel Bordoy Alemany, 53 años, Son Moné.

Nuestro mas sentido pésame a las familias.

Llegadas. — De Granoble, Don Luis Covas Covas; de Epinal, Don Luis Covas Alemany, Doña Rosa Porcel, viuda de Colomar, con su hijo Rafael y su madre Doña Juana María; de la Península, la Señorita Doña Matilde Riera Moner; de Casablanca, Don Bartolomé Borrás Rosello con su madre Doña Ana.

Después de una intervención quirúrgica, se encuentra en convalecencia la Señorita Catalina Juana Bosch. Le deseamos completa curación.

Han aprobado el examen de ingreso las niñas Sara y Catalina Blazquez Barcelo y los niños Mateo Adrover Pujol y Francisco Vicens Covas.

Felicitamos al joven piloto Don Bartolomé Alemany Bosch recientemente incorporado como Oficial tercero a bordo del buque «Ciudad de Barcelona».

BINISALEM

En los exámenes efectuados en el Conservatorio de Música de Palma, fué aprobada de 3º curso de Solfeo y primero de piano la niña Antonita Pons Pons, y su hermanito Bartolomé aprobó el Ingreso y Primer curso de Comercio. A sus padres Don Andrés Pons y Doña Isabel Pons y a los estudiantes nuestra más cordial enhorabuena.

También aprobó el 3a curso de Bachillerato el niño Bartolomé Munar Fiol ganando Matricula de Honor y siete Diplomas. Felicitamos a tan estudioso niño y a sus padres Don Bartolomé Munar Secretario del Ayuntamiento, y Doña Esperanza Fiol.

Se encuentra en franca mejoría de la operación que le fué practicada en una clínica de Palma, Don Juan Pons Pons presidente del C. D. Binisalem.

En el domicilio que tiene en esta Don Rafael Fiol, comerciante establecido en Troyes, el pasado martes tuvo lugar una fiesta familiar consistente en una cena de «vermedors» ofrecida por el Señor Fiol, a unos amistades francesas, actuando la agrupación Folklorica «Tall d'vermedors», la fiesta

resultó muy simpática a los visitantes siendo el Señor Fiol, muy felicitado.

Durante este mes han fallecido el día 3 Doña Maris Vallés Vidal, el día 11 Don José Gomila Pons y Doña Magdalena Vicens Vallés. (q. e. p. d.)

El hogar de los esposos Don Antonio Sureda Pol y Doña Antonia Ramis Tomás se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña que se llamará María.

De manos del Vicario Señor Martorell recibió las aguas bautismales la niña Catalina, hija de Don Antonio Amengual Salom y Doña María Pons Quetglas.

Por Don Ramon Socias y Doña Magdalena Vallés y para su hijo Antonio ha sido pedido a Don Juan Pol y a su esposa, la mano de su hija Anita. La boda se celebrará en breve.

El pasado día 13, al ir a Palma con el tractor de la Senicula, el conductor del mismo, Don Antonio Gomila tuvo la fatal desgracia de caerse del mismo, teniendo que ser hospitalizado con pronóstico gravísimo pero gracias a Dios esta en vías de restablecimiento.

En Junta General celebrada por los socios del C. D. Binisalem y con motivo de la dimisión del Presidente Don Juan Pons Pons, fué elegido Presidente Don Miguel Biliboni Martí.

En la suelta de palomos que a primeros de mes se efectuó en Almería obtuvo el primer premio de Baleares la paloma propiedad de D. Pedro Coll Biliboni.

El próximo día 29 D. M. tendrá lugar el Noveno Homenaje a la Vejez. En la próxima crónica daremos noticias de los actos celebrados.

CALA RATJADA

Las excursiones a estas playas se suceden diariamente. Caravanas numerosas de colegiales y particulares pasan por el lugar unas horas de recreo.

Ha predominado un tiempo muy ventoso que ha perjudicado las faenas pesqueras que tuvieron que interrumpirse durante varios días.

Entró en nuestro puerto el hermoso yate «Lalho» de nacionalidad británica, el cual pasará una temporada amarrado.

Continúa el plan de mejoras en nuestra localidad. Recien asfaltado la plaza de Queipo de Llano, han proseguido los trabajos en la calle de las Monjas, habiendo quedado por completo pavimentada la citada calle.

Han visto aumentada su familia con un nuevo vástago, el tercero de sus hijos, un niño, los esposos Don Francisco Pons, patrón de la embarcación «Los Angeles» y Doña Juanita Triay.

Con el nacimiento de su primogénito un hermoso niño han visto alegrado su hogar los esposos Rafael Ignacio Sard, empleado de la Central Eléctrica y su esposa Josefa Flaquer, a ambos matrimonios damos nuestra más cordial enhorabuena.

DEYA

En la finca de *Ca'n Quet*, propiedad de nuestros amigos Don José Coll y su esposa Doña Juana Ana Marroig, se inauguró una espléndida residencia dotada de todo el confort moderno que la actual corriente turística requiere.

Asistieron al acto, entre otros muchos invitados, el Rvdo. Cura Parroco Don Pedro Fiol, el cual bendijo el nuevo edificio, el Señor Alcalde, Don Sebastián Ripoll, Don Pedro Fullana representante la Autoridad Militar, Don Pedro Canals, Consejal y el maestro de la obra Don José Salas Marroig, Don Juan Marroig, propietario de la Empresa de Transportes y autos de alquiler.

Deseamos que nuestros amigos, los Señores Coll disfruten largo plazo de tan acertada reforma, en la cual hay que hacer especial mención de la instalación eléctrica obra de nuestro vecino Don Juan Rullán.

Los que aman profundamente este risueño y encantador pueblecito, llamado con mucha razón «el pueblo Bélen» sueñan que tal vez algún día no muy lejano la tan esperada y deseada carretera que lo unirá al mar será una espléndida realidad.

Los turistas, fuente de riqueza, vendrán no tan solo unos meses al año, sino que nuestra preciosa «Cala» se verá concurrida gran parte de año y

ello supondrá un motivo de inmensa júbilo para todo buen deyanense que encontrara cumplidos sus deseos y se sentirá muy justamente orgulloso de esta obra que dará vida y bienestar a todos los hogares.

INCA

Industriales inquenses estudian un proyecto de nuevo horario en la jornada laboral, consiste en trabajar las ocho horas seguidas, con un descanso intermedio de 3/4 de hora para poder almorzar. De llevarse a cabo este proyecto, Inca será la primera ciudad española que lo adopte.

Con gran brillantez y la alegría de costumbre celebraron los niños y niñas su primera comunión, luciendo sus magníficos e impecables trajes nuevos. Les comulgantes lo fueron en número de 71, por las niñas y en el de 84 por los niños.

La festividad del Corpus Cristi, es apropiada para los estrenos las chicas estrenan sus flamantes vestidos para la temporada veraniega, y la Guardia Municipal de nuestro Ayuntamiento estrenó también un nuevo uniforme, gtrra azul, guerrera blanca y pantalón azul, muy vistoso el conjunto.

Numerosos turistas extranjeros podemos apreciar en estos días de calor por nuestra ciudad, dirigiéndose en excursiones a visitar los pintorescos lugares de nuestra roqueta, y como es lógico se paran en Inca para conocer sus típicos cellers y saborear el buen vino que en ellos se encuentra. En su mayoría son franceses e ingleses.

El Casino Inquense (en proyecto), siguiendo su programa inicial de fundación que se trazó ha comenzado la emisión de títulos para la formación del capital social; dichos títulos han tenido gran aceptación siendo bastantes las personas que han solicitado ser accionistas.

Se ha adelantado mucho en cuanto el problema que se refiere al local social, suponiendo lo será una construcción moderna muy céntrica.

Se desplazó a Inca, el domingo día 10 el Excmo. y Rdmo. Señor Obispo Dr. Enciso Viana, al objeto de administrar el Sacramento de la Confirmación.

Le esperaron nuestras primeras autoridades que le acompañaron hasta la Iglesia Parroquial donde tuvo lugar la ceremonia objeto de esta visita.

Nuestra Ciudad se ve cada día envuelta en reformas que contribuyen tanto a realzar su nombre como a embellecer su aspecto urbano, una de ellas se trata de nuestra emisora local Radio Inca, la cual ha instalado un nuevo equipo emisor con una potencia de 400 w. lo que equivale a ser cinco veces superior al equipo anterior.

No se sabe con certeza el campo de acción o alcance, pero se supone será muy extenso. Actualmente se encuentra transmitiendo en período de pruebas.

Otra de las reformas que se lleva a cabo paulatinamente es el asfaltado de nuestras calles. En el presente año serán unas doce las que reciban este nuevo pavimento y que están ya en vías de preparación. Esta reforma es una de las más necesarias si se tiene en cuenta que el piso de las calles es un factor muy importante en una ciudad moderna.

En nuestra plaza de Toros, el domingo día 10 tuvo lugar la primera corrida de la temporada, que no fué esto precisamente, sino una becerrada. Torearon cuatro muchachos jóvenes y con muchos deseos de llegar a la cumbre, uno de ellos del vecino pueblo de Sineu, llamado Pedro Capó, el segundo de la tarde es de Inca, Pablo Llompard que lo hizo muy bien, y los otros dos Fermín Ruiz y Rafael Monzó de la Península. Constituyó un grato espectáculo para los aficionados los cuales deseaban presenciar un festival en nuestro coso taurino.

En los próximos campeonatos deportivos nacionales del Frente de Juventudes tomará parte como atleta el joven de Inca, Miguel Beltrán Perelló, el cual ha venido demostrando en varias competiciones su valía y gran espíritu deportivo. Estos juegos se celebrarán en la Ciudad de Barcelona durante los días 7 y 8 del próximo mes de Julio.

El Club Deportivo Constanza desde el día 12 de Junio cambió su presi-

dente, siendo nombrado como tal el conocido comerciante Don Antonio Prats.

Entre los alumnos asistentes a las clases de francés establecidas por la Alianza Francesa, está en proyecto el organizar una especie de club en el que puedan mediante préstamo de revistas y libros, perfeccionar sus conocimientos sobre este idioma. Existe gran animación entre ellos.

La labor cultural de la Caja de Pensiones tiene gran repercusión en nuestra Ciudad, en el mes de mayo el número de lectores fué el siguiente:

niños : 144 niñas : 115
hombres : 200 mujeres : 125

En total los lectores fueron 584.

El pasado jueves, día 14, se rodaron en nuestra ciudad varias escenas con destino a un film norteamericano el cual trata sobre la biografía del evangelizador de California Fray Junípero Serra. A tal fin se desplazaron el productor Eugene Derve y su esposa y el operador español Ricardo Albiana y su ayudante Señor Andreu.

Es muy posible que si llegamos a presenciar la proyección de esta cinta podamos ver sobre la pantalla caras y lugares muy conocidos por todos.

LA PUEBLA

Festejos de antaño. — Las fiestas populares que celebra esta Villa los días 24, 25 y 26 de julio de cada año han perdido totalmente su antiguo sabor.

Vamos a referirnos en las líneas que siguen a los festejos de San Jaime de finales del siglo pasado. Vamos a elegir una fecha cualquiera: Por ejemplo, el año 1897. En aquellas fechas las fiestas se reducían, casi a una corrida de toros y a un ininterrumpido sonsonete de «xeremias», que animaban los bailes típicos mallorquines: boleiros, jotás, mateixas, copeos etc.

Los festejos se iniciaban el día 24 por la tarde con una corrida de toros en un coso improvisado. El redondel estaba formado por tablonas de cuyo alrededor se colocaban los espectadores montados sobre carros unidos entre sí por sus respectivas bandaras. Los toros, generalmente, eran de ganadería insular (Son San Martí) y los toreros, aficionados de la localidad. Los cosos taurinos se instalaban en la plaza «Des Vaumar» (parte de la actual Plaza Mayor) o bien en las afueras de la población. Una copia popular, que hemos recogido de «Mestre» Jaime Gelabert, anciano que cuenta sus buenos y bien conservados noventa años, reproduce el ambiente de estos festivales al decir:

«A sa Plaça des Vaumar
«feren un tancat de carros
«i tothom cridava «bravos»
«a toreros de mitja má.

«Es primer bou los fogi.
«Com pes carrers s'en anava
«es President los va dir
«vegent que tothom tancava:
«Ningú s'atrevesqui a obrir.

A la salida de los toros la gente se iba a cenar y seguidamente los «obres» (payordes) designados por el Ayuntamiento en número de cuatro, salían de la Casa Consistorial empujando altas varas que les servían de distintivo, y se dirigían graves y ceremoniosos a casa de «ses danceres» para recogerlas y acompañarlas a la Casa Consistorial en cuyas aceras que la circundan se celebran los bailes. El *obrer* o payorde iba precedido en su marcha por dos hombres llevando sendos «festés» (barra de hierro que terminaba en su parte superior con una cesta también de hierro la cual contenía teas ardiendo) y un «un joc de xeremias» (gaitero y tamborilero).

«Ses danceres» solían ser muchachas jóvenes previamente designadas por los payordes, cuya misión consistía en animar el baile cuando no bailaban las parejas de compromiso, o sea aquellas cuyos galanes habían satisfecho de antemano el donativo correspondiente.

La fiesta del día 24 terminaba pues con una exhibición de «Ses danceres» que bailaban al son de la gaita y tamboril.

El día de San Jaime la Corporación Municipal, precedida de «Ses danceres», payordes, y «xeremias», se dirigía al Templo Parroquial para asistir a los Divinos Oficios. Después,

Brasserie LIPP
à SAINT-GERMAIN-DES-PRES
151, Boulevard St-Germain
SERVICE SANS INTERRUPTION
Spécialités :
CHOUROUTE BIERE
SAUCISSE FRANCFORT
HARENGS BALTIQUE
jusqu'à 1 h. 30 du matin
sauf le Lundi

BRASSERIE
BALZAR
(Dir. P. COLOM)
Tél. ODE. 13.67
SPECIALITES :
CHOUROUTE
et BIERE
49, rue des Ecoles — PARIS (V^o)

Chaussures de LUXE
MARQUE 'PALMA'
(Laurent GELABERT)
Exposition et vente :
11, rue Tronchet — Paris (8^o)
8, Boulevard de la Madeleine;
Tél. ANJ. 02.65
Usine :
34, rue Pixérécourt, Paris (20^o)
Tél. MEN. 78. 39.

BABY - TUILERIES
(MULET et Cie)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — PARIS (1^{er})
Tél. OPE. 35.38

Restaurant LA BOURGOGNE
R. MONASSIER, Chef de cuisine
Chevalier du Tastevin
6, Avenue Bosquet (7^o) - Tél. SEG. 97.39

**COMPTOIR DE CHANGE
ET NUMISMATIQUE**
Tél. Gut : 19.55
39, rue Vivienne, — PARIS, 2^o
Toutes monnaies OR et ARGENT
Devises Etrangères

MON RESTAURANT
Maison FONT
3, Quai Barbat, CHALONS-S/-MARNE
Cuisine soignée — Noces — Banquets
Salle pour 120 couverts — Chambres
Téléphone 9.35

SEBASTIEN SASTRE
MAITRE BOTTIER
Chaussures sur Mesure
Spécialiste des pieds sensibles
Tél. BAB. 26-17
6, rue de Lille — PARIS (7^o)

TRADUCTIONS
M^{me} BETOULIÈRES
Traducteur-Juré
Tél. : TRU. 84.22
7, Rue Clauzel — PARIS (9^o)

MAISON DE COMMISSION
FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES
F. VICH
(Vice-Président des Cadets)
25, rue de Sébastopol — REIMS
Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60
Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

**GRAND CAFÉ RESTAURANT
MARSEILLAIS**
(José COLL)
Tél. 30.05
Service à la Carte et à Prix Fixe
60, Avenue de Laon — REIMS

— IMPORTATION —
EXPORTATION - COMMISSION
Fruits et Primeurs en Gros
Antoine FERRA
Rue du Général Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

LA PUEBLA (Continuación)

La propia comitiva se trasladaba al «Cos» (recinto apropiado del extrarradio) donde tenían lugar las carreras pedestres y de ganado. Los premios (llamados «jotes») consistían, como en la actualidad, en una caña verde de la cual pende un regalo de tipo utilitario; Alpagatas, prendas de ropa, manzanas, sombreros, bacalao etc. Los dos últimos premios son siempre, un conejo y un pollo.

Al caer la tarde del mismo día, los pavorde acompañados del correspondiente «joc de xeremies» iban de nuevo a recoger a «Ses danceres» al objeto de empezar el baile. En el año a que nos referimos no existía aún la Plaza Mayor tal como la conocemos hoy. Estaba, entonces, edificado el recinto que formaban las actuales calles Plaza Mayor, Corta y Oscura (prolongación), y por tal motivo la fiesta mayor tenía lugar en las aceras y calles que circundan la Casa Consistorial.

(Continuará)

LLUCHMAYOR

Centenario parroquial. — Con motivo de cumplirse el primer centenario del Templo Parroquial, se están llevando a cabo importantes obras de conversación principalmente en la techumbre que cubre la cúpula, bajo el presupuesto que después de haber tenido que ser aplicado en unas venticocho mil pesetas, alcanza la suma de 96.460 pesetas.

Las obras que se realizan eran inaplazables por la ruina que amenazaba la parte afectada, el presupuesto aun no está cubierto por la suscripción popular abierta pero se confía naturalmente que para conservar la mayor Obra que nos legaron nuestros antepasados como exponente más vivo de su fé y religiosidad, no faltará el donativo generoso.

Nuevos bachilleres. — Del colegio de S. Buenaventura han aprobado la revalida del bachiller superior Don Mateo Ginard Salyá, Don Miguel Munar Mut, Don Antonio Salvá Pons, Don Lorenzo Socías Socías y Don Antelmo Nadal Thomas, y en el de la pureza de Palma también aprobó dicho grado superior la señorita Margarita Janer Gelabert.

Día de compañerismo. — Lo celebraron los Centros de Hombres y Jóvenes de Acción Católica en el santuario de Nuestra Señora de Gracia, bajo la dirección del consejo Diocesano D. Francisco Gaja, Notario, toda la jornada resultó brillante e interesantísima.

Catecismo. — Todos los niños del catecismo parroquial que alcanzan casi todo el centro infantil, para celebrar su día, organizó una gran tarde en el campo de fútbol de San Francisco, y asimismo, Catecismo Parroquial, obsequio a los niños con un espléndido helado y pastas.

Fiesta del Libro. — La celebró la caja de pensiones en su salón de la Biblioteca disertando en la velada majestrosa conferencia el joven profesor del colegio de San Buenaventura, Don Andrés Martín, sobre «Cervantes en la obra de Menéndez y Pelayo». Al final hubo reparto de premios a los lectores infantiles más asiduos.

Reingreso. — Ha reingresado en el Cuerpo de Correos y para prestar sus servicios a la Plaza, el cartero Don Juan Capellá Sastre.

Sociales. — A los 36 años de edad, falleció Don Antonio Tomás Moragues (q. e. p. d.).

El hogar de Don Miguel Tomás Verdura y Doña Isabel Artigues de Tomás, se ha visto alegrado por el nacimiento de su hijo Jaime.

A la edad de 85 años, falleció Doña Catalina Contesti Vidal (q. e. p. d.).

POLLENSA

El Club Minaco celebró su segundo aniversario con una magna concentración en nuestro Puerto, a la cual asistieron nada menos que 250 vehiculos. Se celebró un agape para los concurrentes que entre todos sumaron 400.

PORRERAS

Reina intensa actividad local en la preparación y reparación de secaderos de albaricoques, una de las principales fuentes de riqueza de esta villa, tanto para los propietarios todos, como para las familias trabajadoras, ya que se les permite ganar unos buenos jornales con su trabajo, intenso sí, pero no muy agotador ni difícil.

La cosecha puede calificarse de buena en cuanto a la cantidad, dependiendo su calidad del tiempo y del tempero del terreno.

En las obras de adaptación a la nueva industria de alcoholes que los señores Mora efectúan en la antigua «Zapateria», tuvo la desgracia de caerse de una altura de siete metros Don Juan Juliá Gari, produciéndose contusiones de pronóstico reservado.

Han salido de viaje de negocios para Madrid, Sevilla y Bilbao, los industriales Don Pablo y Don Bartolomé Meliá, acompañados de sus respectivas esposas Doña María Lliteras y Doña Margarita Veñy.

Con objeto de pasar una temporada en Londres ha salido en avión para Inglaterra la Señorita María Mateu Puigserver, hija del Médico titular Don Rafael Mateu.

PUERTO DE ANDRAITX

El domingo después del Corpus, celebrese en este caserío la tradicional procesion de la exaltación de Jesus Sacramento con la devocion y seriedad requerida por el acto. El paso de dicha demostracion de fé, fué presenciado por numeroso publico y con gran respeto por los turistas extranjeros de creencia diferente.

Mateo Adrover Pujol y Matias Flexas Vich, aprobaron su examen de ingreso en el Instituto Ramon Llull, en los últimos exámenes celebrados. Nuestra más sincera felicitacion.

Regreso de Barcelona Don Matias Flexas Alemany. Sea bienvenido.

SAN JUAN

Organizado por el Ayuntamiento de la villa de San Juan, tendrá lugar un concurso de «geranios» en macetas reservado a los niños y niñas que asisten a las escuelas de la localidad. Dichos niños iniciaron sus plantaciones en el pasado otoño y las nevadas de este año perjudicaron la mayor parte de sus plantas, siendo de admirar el tesón y entusiasmo que han puesto para poder salvar de tan lamentable contratiempo algunas de las mismas.

Nuestro corredor Gabriel Compañy ha participado en tres carreras, triunfando en dos de ellas y clasificándose en segundo lugar en la otra.

Se han unido con el santo lazo del matrimonio, en nuestra Iglesia Parroquial Don Bartolomé Bauzá Socías, de Montuiri, con la Señorita Antonia Bauzá Bauzá, de San Juan, y Don Gabriel Torrens con la Señorita Francisca Mesquida Salas. Deseamos a estas dos novelas parejas, prosperidades en el nuevo estado.

SANTA MARIA

Ha sido montada e inaugurada una nueva aserradora, propiedad de D. Mateo Morro Cañellas.

En la calle Alcalde Torro, se ha instalado la línea eléctrica que facilitará la luz a los vecinos de la mencionada calle.

En la carretera Montuiri-Esporlas que pasa por Santa Maria, entraron en colisión una moto Vespa y el ciclista Bartolomé Moragues Cifre que procedía del camino «Son Company», el cual desemboca en dicha carretera.

El motorista Don José Juaneda Comas, sufrió heridas de pronóstico grave, su acompañante resultó con heridas leves y ambos, después de efectuadas las curas de urgencia fueron trasladados en una ambulancia a Pollensa.

El ciclista resultó con varias contusiones y erosiones en distintas partes del cuerpo y ligera conmoción cerebral.

SANTANYI

Ilustres visitantes. — Estuvieron en esta villa, el Excmo. Ministro de Obras Públicas, Cñde de Vallediano y el Subgobernador del Banco de España Don Jesús Rodríguez Salmenes. El primero, en visita de inspección de carreteras y el segundo, en viaje personal.

Pro-restauración del organo. — Fué inaugurada una monumental tómbola, cuya recaudación irá destinada a la suscripción pro-restauración del Organo Parroquial.

La carretera de Cala Figuera. — Dentro breves fechas, se procederá al ensanchamiento y rectificación de las curvas de la carretera de Cala Figuera, siendo la misma, también asfaltada.

Nuevo sacerdote. — Celebró su primera misa, nuestro buen amigo el sacerdote Don Bartolomé Cánaves Barceló.

Nuevo medico. — Ha terminado la carrera de medicina, el joven Don Bartolomé Obrador Bonet.

Carretera Santanyi-Palma. — Ha quedado completamente asfaltada, la carretera que conduce de Santanyi a Palma.

Asfalto de varias calles. — Fueron asfaltadas las calles de esta villa siguientes: Ferrereta, Mayoral Felanitx y Plaza General Godeu.

Un «Sanson» moderno. — Actuó en el Campo de fútbol de «Es Pou», «El Sanson de San Lorenzo», Sebastian Llull, realizando números verdaderamente asombrosos, como son, el arrastre de un camión, con los dientes y el de un automovil, con los cabellos.

Viajeros. — Se encuentra recorriendo diversos puntos de Francia, nuestro entrañable amigo Don Andrés Piña Aguiló.

Festejos populares. — Se está hablando ya de los festejos que anualmente organiza el Ayuntamiento en honor de Santiago Apostol. Y según nos han asegurado, serán en esta ocasión, de verdadera categoría.

P. POMAR.

S'ARRAGO

La Fiesta del Corpus. — Este año, como todos, nuestra parroquia celebró la festividad del Corpus Cristi; y este año revistió una especial solemnidad y esplendor. La gran asistencia de fieles dio mayor brillantez a la fiesta del Corpus, cuyos actos revistieron una belleza extraordinaria.

Por la mañana hubo oficio con sermón que predicó el Rdm. Sr. Vicario del «Coll d'en Rabassa», Sr. Ramis, el cual explico con elocuentísimas palabras la divinidad de la Sagrada Eucaristía.

Por la tarde salió de nuestro templo, el Santísimo bajo palio, y presidida por las autoridades locales desfile solemnisimo la procesion de este día tan señalado, recorriendo nuestras calles engalanadas exquisito gusto para rendir homenaje a nuestra S. D. M. El coro parroquial acompaña con aplomamiento de voces y acompañamiento de la banda de musica de «Santa Cecilia» de Porreras, dando gran solemnidad a la procesion.

Desde estas líneas queremos felicitar a nuestro apreciado economo Sr. Don José Cuat, por su interes en solemnizar la festividad del Corpus como lo ha hecho este año.

Pidamos al Señor nos conceda una larga estancia en compañía de nuestro Economo Rdm. Señor Cuat.

En la iglesia parroquial de San Nicols de Palma, se celebró el enlace matrimonial de la simpática Señorita Apolonia Homar Piza con el joven D. Pedro Palmer Esteve (Mercone). Firmaron el acta matrimonial por parte de la novia D. Pedro Piza y su hermano D. Juan, y por parte del novio D. José Palmer (Prime) y su hermano Don Pedro. Después de la ceremonia los invitados fueron obsequiados con un espléndido lunch. La novela pareja salió en viaje de bodas para la península. Les deseamos muchas felicidades con su nuevo estado.

En nuestra parroquia se celebró el enlace matrimonial de nuestro amigo Don Jaime Alemany (Son Nadal) con la simpática Isabel Juan (Verde). Después de la ceremonia los invitados fueron obsequiados con un espléndido refresco en el Café «C'An Nou». Deseamos a la novel pareja muchas felicidades.

Desde Argel se ha recibido la triste noticia del fallecimiento de Don Sebastian Mir Covas (Perejordi) a la edad de 70 años. Reciba su desconsolada hija Oña Juana, hijo político y demas familia nuestro mas sentido pésame.

Pocas noticias podemos exponer de nuestro pueblo, las cosechas regulares todas, la peor ha sido la de las habas, las otras tienen algo, pero en general han sido malas todas; ya la ciega esta al terminar y los campos dan pena por su sequedad, muchas de nuestras cisternas estan secas completamente; de seguir así todos tendremos que pedir nos traigan un tanque sea de donde sea, pagando a buen precio como se viene haciendo hasta la fecha. Solo nos resta decir: Dios nos ampare.

Felicitacion. — Desde estas líneas queremos exponer nuestra más cordial

y sincera felicitacion al Director de «Paris-Baleares» en el día de su onomastica deseándole un feliz día de su santic. Reciba Don Juan Coll un recuerdo de todos los Cadets de S'Arroco. P. M.

SINEU

Fuó entregada por el escultor Don Francisco Carreras, la talla de tamaño natural que representa el malogrado corredor Francisco Sineu, que tan honrosamente supo ondear el pabellon mallorquin. Dicha talla, efectuada en piedra de Santany, será colocada sobre alto pedestal en nuestra villa el proximo 8 de Julio, como recuerdo imperecedero de Mallorca entera al que fué gran pivote del genio y fuerza de la raza de nuestra siempre amada Roqueta.

SOLLER

El día 15 del pasado mes de Junio estuvo en nuestra ciudad un grupo de maestros y maestras de nacionalidad puertorriqueña, que estan pasando unas pequeñas vacaciones en España. Visitaron detenidamente el Puerto, en donde almorzaron, y por la tarde asistieron a una exhibición de las danzas típicas mallorquinas que les fué ofrecida por la Agrupación «Brot de Taronger». Todos ellos se marcharon complacidos de su estancia entre nosotros.

Aclarada la situacion de la Sociedad «La Unión» (Se Botigueta), ahora parece que es la otra, el Circulo Sollerense, la que tiene que enfrentarse con un grave problema. El propietario del local en donde esta instalado, estando a punto de expirar el contrato de arrendamiento, ha notificado a la Directiva que no estaba dispuesto a prorrogar nuevamente aquel, rogandoles que en la fecha prevista desalojen el inmueble. La Directiva ha contestado legalmente al requerimiento del propietario y ha convocado una Junta general extraordinaria para buscar una solución al asunto.

El día 29 de Junio visitó esta ciudad el Ministro de Obras Públicas, Cñde de Vadellano. Se trasladó en barca y visitó detenidamente todas las instalaciones del Puerto, Estacion Naval y Escuela de Armas Submarinas. Se espera que de esta visita, algunos de nuestros problemas, especialmente el del cuidado de las carreteras, encontrarán rapida solución.

La temporada veraniega esta ya en pleno apogeo. Tanto los hoteles, como las salas de fiestas como las tiendas de recuerdos de Mallorca presentan todos los días un aspecto muy animado. La temperatura reinante contribuye ahora a caldear, y nunca mejor empleada esta palabra, el ambiente y, francamente, nadie diria que en el mes de Febrero, nuestro valle estuviese cubierto por mas de dos palmos de nieve. Cosas de la vida.

CRONICA de MENORCA

MAHON

El turismo en Menorca. — Desde que en España se nota más aflicencia de turismo internacional, las islas balearicas de Mallorca e Ibiza, tienen un contingente de esta nueva modalidad de riqueza, sobre todo en época estival, que no pueden atender debidamente, en cambio Menorca, la isla llamada por los poetas «Blanca y Azul» por la nitidez incomparable del limpio añil de su cielo, y la blancura sin mácula de sus casas, sobretodo las prediales, apenas se nota una pequeña corriente turística.

¿Es qué Menorca no tiene condiciones características dignas de ser visitadas?...

Pues, en rigor si las tiene. La isla aunque no superpoblada de vegetación, en particular lo que al arbolado se refiere, tiene no obstante, sus singulares encantos.

La parte Norte, la exornan abruptos y viriles acantilados, que, al ser azotados por el embate de las olas presentan bellos aspectos al ser enseñoreadas por el mar que las envuelve con su rizada y blanca espuma.

En el Sur, en cambio, es todo placidez y dulce armonía.

Las románticas calas y dulces meandros invitan al sosiego y al amor; sus aguas cantarinas remansan suaves y magestuosas y, con su susurro en tono menor, invitan al descanso y a la meditación; su color verde y negro hieren la pupila con la gama indefinida de sus múltiples tonalidades difíciles de plasmar por los pinceles del mejor artista.

La parcelación característica de sus campos, muy divididos en la Isla, por paredes secas bien alineadas y pulcramente construidas, son signo y huella, de nuestra pasada civilización Talayótica, denotando a la vez, su oficio de separación del ganado bovino, que es el mejor exponente de nuestra riqueza ganadera, cuya producción lechera al ser transformada en rico y succulento queso, pregona de manera elogiosa el nombre de Mahón, capitalidad de la isla.

Las construcciones de pequeños poblados o caseríos, así como casas prediales menorquinas, construcciones mixtas, de casa de labranza y estadio para señores, son francamente acogedoras y de peculiar sabor local. Si a las construcciones magalíticas y prehistóricas nos referimos, aquí si que podemos exclamar sin eufemismos, que Menorca es un emporio de riqueza, pues desde Ciudadela a Mahón, están diseminados en sus campos, multitud y variedad de monumentos dignos de estudio: navetas, talayots, dolmenes, menhires, cuevas, etc, etc, que puede el erudito estudiar profusamente en el terreno isleño ya que, nuestras primitivas civilizaciones fueron pródigas en estas construcciones.

El Puerto de Mahón, que citaba el gran Doria, como refugio seguro e incomparable para los navegantes, de pábulo para los deportes de la natación, la pesca, el remo y la vela; ha sido marco adecuado, para los más grandes espectáculos de deporte náu-

La Congregacion Mariana organizó el pasado día 6 del corriente mes de Julio una conferencia a cargo del Capitan de Fragata Don Pedro C. Rey Ardid, Sub-Director de la Escuela de Armas Submarinas. Verso la misma sobre el interesante tema «La Marina de guerra moderna» y estuvo concurrendísima.

Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro buen amigo Don Pedro A. Casanovas, miembro fundador de «Les Cadets de Majorque». Que su estancia aquí le sea lo mas agradable posible.

Todo el mundo se queja de las deficiencias del alumbrado publico. Faltan bombillas, faltan luces y bastantes rincones de nuestras calles y plazas parecen arrancados de una estampa del 1800. Pero quien sea que deba cuidarse de poner remedio a ello, o esta serdo o al meno lo hace.

Esto, a veces, es una buena solución pero cuando esta en juego la integridad física de un buen numero de ciudadanos, creemos que no da resultado.

Los tranvías con el Puerto circulan ahora cada 20 minutos. Esta medida nos parece muy curada, ya que esta encaminada a aliviar el transporte con aquel nucleo de verano, pero los que se regian por dicho tranvia para saber a que hora se encontraban, ahora no tendran mas remedio que comprarse un reloj.

El «Brot de Taronger» en el XXI Festival Internacional del Folklore de Niza y Semana Folklórica Italiana. — La repetidas veces laureada Agrupación Folklórica de Soller «Brot de Taronger», de grata memoria para todos los miembros de los Cadets, ha sido invitada para participar oficialmente en el XXI Festival Internacional del Folklore de Niza y Semana Folklórica Italiana que tendra lugar a continuación. El Festival de Niza se celebra del 13 al 17 del corriente mes de Julio y la Semana Italiana, el 18 y 19 del mismo mes.

Coincidiendo con esta salida al extranjero, el Brot de Taronger actuará igualmente en Perpignan, Marsella, Monaco y San Jean-les-Pins, llevando a los mallorquines residentes en estas ciudades un recuerdo vivo y alegre de la añorada Mallorca, cuna de santos, de sabios y ahora, de unos verdaderos artistas de cuerpo entero.

En nuestro próximo número nos ocuparemos más extensamente de esta nueva salida al extranjero de la Agrupación sollerense «Brot de Taronger» y ahora, al desear a todos sus componentes los mejores éxitos en todas sus actuaciones, hacemos votos para que muy pronto podamos volverlos a aplaudir en Paris, en otra memorable velada folklórica como la que hace ahora dos años tuvimos el honor de patrocinar.

que, en honor a la brevedad no citamos.

Es famoso el Teatro de Mahón, primero que se dió ópera en España, el monumental órgano de Santa Maria, su Museo y Biblioteca, su Ateneo...

Es bella ciudad menorquina, Ciudadela, antigua capital, con su Catedral Basílica, sus aristocráticos palacios, signos de su anterior capitalidad; su puerto, presenta bellas y pictóricas perspectivas.

La pequeña meseta Central insular, aprendizaje de cordillera, culmina en Monte-Toro, sagrario de la fé menorquina, desde cuya cima se vislumbra la isla toda, con panorámicas verdaderamente tan sugestivos como encantadores.

El ribereño pueblo de Fornells, da una nota simpática, con su población de pescadores, a los que debemos el poder degustar la rica langosta.

La gran propulsión de turismo en nuestras islas hermanas a que antes nos referiamos, en particular Mallorca, creemos sinceramente se debe a su mayor propaganda a la que han contribuido pensadores, poetas y pintores en el ámbito nacional y extranjero.

Mucho le debe la isla, al Archiduque Luis Salvador, que, aprovechando sus bellezas naturales, la enriqueció con su depurado gusto artístico, haciendo de Miramar, un paraiso encantador.

La estancia de Chopin y Jorge Sand, la de Ruben Daric, poeta insigne, artistas como Rusiñol, Mir, Anglada Camarasa, Cittadini y otros entre ellos los de la Escuela pollensina, han sido todos agentes de difusión de los valores estéticos de la isla; cronistas tiene también en la actualidad que saben aprovechar las conjunturas para en la prensa insular y nacional, pregonar y exaltar las exelencias de la mayor de las Baleares.

Nosotros tenemos la protensión de que, los pocos turistas que nos visiten, han de constituirse en heraldos de predicación de nuestras bellezas y que imprimirán al nombre de Menorca, la resonancia que, por su cultura, probidad y esquisito trato de sus moradores se merece.

VENEZUELA

POR LOS CAMINOS DE VENEZUELA

I. — LA EMIGRACION

Por los anchurosos caminos de Venezuela aparecieron los emigrantes. En la estructura de pueblos y ciudades apuntalaron gentes de toda Europa, gentes nuevas, ahorrativas y con su carga de civilizaciones muertas y campos arrasados. Gentes con retinas anhelantes de paisaje nuevo o estricidas por la hecatombe de la guerra.

Los emigrantes han aparecido como sangre nueva, vigorizante fuerza renovadora para un pueblo que despierta y por cuya geografía corren las reservas naturales del continente.

Por los polvorientos caminos, buscando su ubicacion exacta y humana, detras del paisaje cordial despuntando en las ciudades que crecen, anda el emigrante. Con sus idiomas allende el mar y nombres difíciles de pronunciar se aferran a la estampa venezolana, aspirando el aire tibio de la corat, la brisa bullanguera de los llanos o el frio certante de la cordillera Andina...

Los he visto en todas partes: laboricosos, cordiales y nostálgicos al evocar las campiñas de Italia, las estepas heladas de Rusia, los paisajes cordiales de Hungría, las estampas provincianas de España, resignados en su lejana ausencia...

II. — LA CARRETERA

La visión se agranda cuando nuestros ojos se precipitan en el vacío de la cordillera para escrudiñar el paisaje montañoso. El mismo espíritu se pierde en medio de las alturas y solo la quietud fria del paramo conmueve el corazón.

Ninguna geografía describe con exactitud el panorama que mira la carretera. Unicamente la vista acostumbrada puede captar en su retina el fresco colorido del cielo y el verde intenso de sus montañas.

La navidad de la brisa juega con la llevizna que espiritualmente acaricia los ranchos perdidos y la eterna monotonía de los horizontes lejanos, se subleja contra la tropicante marcha de los vehiculos que invaden la cinta solariega.

La carretera se me ha pegado al corazón, porque el paisaje se ata indeleblemente a los ojos que lo miran. Solo la carretera puede entregarnos la acuarela de la serranía. La altura de los cerros y la profundidad de los precipicios de la cordillera, como fauces de mitológicos animales.

Cuando las aguas cantarinas de las elevadas cúspides salen corriendo por las regiones calcinadas, ella recoge sus faldas y pausadamente brinca los arroyuelos y sigue campante hasta llegar a las aldeas, a los pueblos y a las ciudades populosas. Allí se convierte en una via hermosa que cruza el bullicio y se pierde por todos los ámbitos. Luego sigue su ruta y levemente contorneando se pierde por los campos, saludando en su soledad a la lejanía.

La carretera es profundamente amiga de los aventureros. Los lleva en sus hombros, los anima y les cuenta sus nostalgias. Con su solitaria presencia y perenne mutismo, ofrece la acogedora amistad de los campesinos y lanza carcajadas empujando la briza que salta y danza entre las flores silvestres.

Para amar la carretera hay que convivir en ella. La carretera es una amiga en actitud de espera. De invitación al viaje, a la aventura.

Yo te saludo como una compañera de emociones!

Pedro ALEMANY «Bril.lo».

HOTEL HAMBURGO BAR RESTAURANT

Telef. 1345 — Apartado 289

Avendida de Tariba, SAN CRISTOBAL

Propietario: Pedro ALEMANY

Habitaciones todo confort
Cocina interamericana y europea
El Hotel reúne el confort de la ciudad con el ambiente agradable y refrescante del campo.

Centro de los: Rotary Internacional

HOTEL SELECT

SAN CRISTOBAL — Venezuela

Calle 9, nº 39

Telef. y Cable «HotelSelect»

El mas centrico de la ciudad
Habitaciones con agua caliente
Cocina extranjera y criolla

Atendido por su propietario:

Pedro ALEMANY

BULLETIN D'ADHESION

PUBLICITE

La ligne 120 frs

La case, un an .. 6.000 frs

1/2 case — .. 3.000 frs

Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des Cadets de Majorque, C. C. P. Paris 1.801.00.

Je désire faire partie des CADETS DE MAJORQUE au titre de:

(1) Membre Adhèrent 500 frs

Membre d'Honneur 1.000 frs

Membre Donateur 2.000 frs

Membre Bienfaiteur 3.000 frs

Membre Mécène 5.000 frs

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.